

Les Urbaines
2 3 4 décembre 2011

Arts visuels, Musique,
Arts vivants

Lausanne

Entrée libre



Avant-propos	9	Grilles horaires	
		Vendredi	23
Arts vivants	13	Samedi	24
Théâtre 2.21	14	Dimanche	25
Reighikan Dojo	15		
Théâtre Sévelin 36	15	Carte	26
Mudac	16		
La Datcha	16	Visites guidées	40
Théâtre 2.21	16	Parcours	41
Arts visuels	19	1996 – 2011	45
Espace Arlaud	22		
Palais de Rumine	27	Adresses	46
Curtat Tunnel	27	Remerciements	47
Parking de la Riponne	28		
Vitrines du Tunnel	28		
Espace Tilt	28		
Place Arlaud	28		
Ex-cinéma Eldorado	28		
DémArt	29		
Musée de la Chaussure	29		
Musée de l'Élysée	29		
Le Bourg	30		
Musique	35		
Le Romandie	36		
Le Bourg	37		
Théâtre 2.21	38		
Musée de l'Élysée	38		
Badminton Lausanne	38		











F Terrain de découverte des nouvelles esthétiques, laboratoire des pratiques culturelles aventureuses, le festival Les Urbaines a conquis, en quinze ans, une place à part dans le cœur du public. Entièrement gratuit, collant littéralement à la géographie de la ville, il vous invite à décentrer le regard, vous confrontant à une création contemporaine hors des schémas établis et sans tête d'affiche.

Pour son quinzième anniversaire, le festival vous propose un programme spécialement riche et audacieux. Une quarantaine de performances, installations, expositions, projections, spectacles et concerts, dans une vingtaine de lieux pendant trois jours, seront autant d'occasions de rencontrer des artistes aux univers (im)pertinents, stimulants. Plus qu'une nouvelle génération, nous ambitionnons de vous proposer d'autres esthétiques, d'autres propos et de nouvelles énergies, dans un cadre accessible à tous. La plupart des projets du festival sont faciles à visiter en famille. Une mention «tout public» vous indiquera les projets spécialement conseillés.

Je suis fier de porter cette tradition de quinze ans d'audace artistique. Présenter gratuitement la création artistique la plus contemporaine: une démarche courageuse, populaire, unique en Suisse, rendue possible par la mobilisation des lieux de culture des villes de Lausanne et Renens, du soutien fidèle des collectivités publiques, des généreux mécènes et de l'énergie de toute une équipe professionnelle et bénévole. Le festival joue ainsi le double rôle de tremplin pour une scène romande émergente — avec le succès que l'on sait — et de catalyseur culturel, rencontrant la curiosité d'un public de plus en plus nombreux.

En matière d'audace, je tiens donc à saluer... la vôtre. Cher public, chers artistes, chers partenaires, chers programmeurs, merci d'oser! Et cela va presque sans le dire: longue vie aux toujours fraîches Urbaines!

Patrick de Rham, directeur

E Laboratory for new aesthetics and daring cultural practices, Les Urbaines Festival has been winning the heart of art enthusiasts for 15 years now. Completely free, matching Lausanne's geography, it invites you to have a different look and to face an innovative contemporary creation without any headliners.

For its 15th anniversary, Les Urbaines Festival specially offers a rich and daring programme. More than 40 projects including performances, installations, exhibitions, videos, theater and concerts, taking place in some 20 venues during three days, will give a chance to explore impertinent and stimulating artistic cultures. More than a new generation, we will introduce you to new aesthetics, new topics and new energies, in a welcoming environment. Most projects are accessible to a family audience. Specially adapted projects are indicated as «tout public».

I am proud to keep this 15 years of artistic boldness alive. Presenting freely the most contemporary artistic creation is a courageous, popular and unique approach here in Switzerland. It has been possible thanks to the artistic places of Lausanne and Renens, to the regular support of public authorities, to the generous sponsors and to the energy of the whole team of professionals and volunteers. Thus, Les Urbaines Festival plays a double part: stepping stone to many emerging local artists — undoubtedly successful — and cultural catalyst, meeting the curiosity of a larger audience.

In terms of boldness, I want to salute... yours. Dear audience, dear artists, dear sponsors, dear curators, thank you for daring! And of course: long life to the forever innovative Urbaines!

Patrick de Rham, director







F Théâtre expérimental, danse contemporaine, performance, tableau vivant, conférence: les appellations pour tenter de distinguer les champs balayés par les arts vivants contemporains sont multiples. Aux Urbaines, nous avons renoncé à recourir à ces catégories, tant les artistes que nous présentons sont adeptes des chemins de traverses. Artistes plasticiens, acteurs, metteurs en scène et musiciens forment — en marge des réseaux classiques — une constellation de démarches scéniques nouvelles, risquées et passionnantes, que nous sommes enthousiastes de vous présenter.

S'agit-il pour autant de spectacles « pluridisciplinaires », comme on l'entend souvent résumé? Nous ne le pensons pas. Les démarches transversales de ces artistes agissent moins par mélange que par redéfinition de la notion même de discipline. Inclassable, leur propos vise la liberté et une certaine intégrité plutôt que la mixité. Le Hollandais Gertjan van Gennip, par exemple, convoque dans *Das Märchen* un texte de Goethe sans autres artifices que les costumes de sa création. Anne Delahaye et Nicolas Leresche utilisent son, mouvements, texte, musique et scénographie pour jouer subtilement avec le vide et révéler, dans *Le corps du trou*, l'espace de notre imagination. Les Chiens de Navarre, quant à eux, profitent de l'espace non conventionnel que leur offre le festival pour présenter une forme libre qu'ils affectionnent, improvisée en chapitres durant plus de trois heures pendant lesquelles le public peut aller et venir. Philippe Wicht, lui, n'utilise aucun autre artifice que celui du cadre de son spectacle *Boo*: une salle de gymnastique.

Entre dépouillement et prises de risques, ces artistes nous émeuvent par leur honnêteté et nous bousculent par la singularité de leur démarche.

Patrick de Rham
Veronica Tracchia
François Gremaud

E Experimental theater, contemporary dance, performance, visual theater, conference: designations to define living art fields are numerous. Thus, Les Urbaines Festival decided not to define them for its artists are keen on boundless artistic territories. Visual artists, actors, directors and musicians — from underground networks — constitute a group of brand-new, risky and fascinating scenic approaches we are proud to present.

But can we necessarily talk about « interdisciplinary » projects as they are often called? We don't think so. Artists' transversal approaches are more an attempt to redefine the artistic genre than to mix genres. Indefinable, their works are based on honesty and integrity more than on diversity. For instance, the Dutch artist Gertjan van Gennip puts Goethe's novel *Das Märchen* to the stage without any other props except costumes he made for the occasion. Anne Delahaye and Nicolas Leresche's creation *Le corps du trou* uses sound, moves, texts, music, and scenography to question the spatial and temporal void and to provoke our imagination. Chiens de Navarre make the most of the festival's possibilities by presenting a free and improvised chapter-based theater project of more than 3 hours during which the audience is free to come in and out. As for Philippe Wicht, his project *Boo* is simply based on the place he will perform in: a sport hall.

By promoting risky and simple artistic forms filled with honesty and originality, these artists succeed in moving us deeply.

Patrick de Rham
Veronica Tracchia
François Gremaud

Snejanka Mihaylova
«Theatre of Thought»

(BG)

Théâtre 2.21/Salle 2 Ven 2 19:30
Conférence – performance Sam 3 19:30
(45')

F *Theatre of Thought* est un projet situé entre arts de la scène et réflexion théorique, prenant la forme d'un livre et d'une série de conférences performées. Snejanka Mihaylova (1978), diplômée en philosophie du langage et en théâtre, crée une série d'alphabets nouveaux en partant de formes naturelles: phases de la lune, cristaux, brisures d'œufs, ailes de papillons, etc... En multipliant à l'infini les possibles représentations du langage, elle questionne, à l'aide d'expériences poétiques, l'impossibilité même de celui-ci à décrire son propre fonctionnement.

E *Theatre of Thought* is a project between performing arts and theoretical thinking, which takes the form of a book and a series of performances. Performer and graduate in Philosophy of Language, Snejanka Mihaylova (1978), has created a series of alphabets out of natural shapes: lunar phases, crystals, eggshells, butterfly wings etc... As she endlessly increases possible representations of language throughout poetic experiments, she highlights the fact that language itself is unable to describe its own way of working.

En collaboration avec le département de Linguistique de l'UNIL, conférence de Snejanka Mihaylova: 1 décembre de 16:15 à 17:00 à la salle 4068 du bâtiment Anthropole, dans le cadre du séminaire «Linguistique pragmatique II: La notion de performance en question».

In collaboration with UNIL: conference with the artist, Dec.1, 4:15 pm to 5 pm, Bâtiment Anthropole, room 4068.

I.R.M.A.R. (F)
Institut des Recherches Menant à Rien
«L'Apparition: son Emergence»

Théâtre 2.21/Salle 2 Ven 2 21:00
Théâtre (60') Sam 3 21:00

F Prenant à contre-pied la société du spectacle et son besoin de grandeur démonstrative, le style burlesque minimaliste de l'I.R.M.A.R. se révèle d'une poésie infiniment efficace. L'écriture scénique collective des quatre acteurs suit autant les principes du théâtre que ceux de la musique, avec pour pulsion originelle le *Discours sur rien* de John Cage, partition dans laquelle il se propose de parler de rien. Aussi ludique qu'intelligent, ce spectaculaire du rien finit alors, comme le travail de son illustre inspirateur, par nous parler de tout.

E Taking the opposite direction of show business which needs to be impressive, the minimalist burlesque style of I.R.M.A.R. has proven itself to be extremely poetic. The four actors collective scenic writing applies to the stage as much as to the music principles, with John Cage's *Lecture on nothing* as a starting point, a music score about nothing. And like the work of its famous inspirer, this spectacular nothing both intelligent and amusing, finally ends dealing with everything.

Contremarque obligatoire, disponible sur place une heure avant la représentation.
irmarien.blogspot.com

Animal de corps
«Balenos»

(CH)

Théâtre 2.21/Salle 1 Ven 2 20:00
Théâtre (45') Sam 3 20:00
Création, tout public Dim 4 17:00

F ««Everybody knows»... je l'ai longtemps comprise «every BALENOS». C'était ma chanson préférée de Leonard Cohen, cette chanson qui disait: «chaque baleine, chaque baleine, chaque baleine». «Every», je connaissais ce mot: «chaque», et «balenos» était assurément la traduction italienne de «baleines».»

Sarah André, Gaëlle Christinat et Antoine Frammery ont une formation en arts visuels. Avec *Balenos*, leur deuxième spectacle, ils «cherchent à sortir la tête du bain de la musique pop, faire Hollywood avec de la mousse expansive et des lambourdes.»

E ««Everybody knows». For a long time, I heard «every BALENOS». It was my Leonard Cohen's favorite song, this song that said: «every whale, every whale every whale». I knew the word «every» and I was sure that «balenos» was the italian translation for «whale».» Sarah André, Gaëlle Christinat and Antoine Frammery come from the visual arts. With their second project «Balenos», «they try to wake up pop music and to create Hollywood with expansive foam and joists.»

Contremarque obligatoire, disponible sur place une heure avant la représentation.

Gertjan van Gennip (NL)
«Das Märchen, performance inspired by
Goethe's Fairy Tale of the Green Snake
and the Beautiful Lily»

Théâtre 2.21/Salle 1 Ven 2 22:00
Théâtre (35–40') Sam 3 22:00
Dim 4 19:00

F Gertjan van Gennip explore les personnages du *Serpent vert* de Goethe dans une série de performances très visuelles. Il se glisse de costume en costume, magnifiques, qu'il fabrique lui-même, à mi-chemin entre créatures divines et animales. Un spectacle singulier, au rythme doux, à l'esthétique envoûtante rappelant les tableaux des pré-raphaélites et à la sincérité extrême, troublante. Gertjan van Gennip est artiste visuel et performeur. Il est fraîchement diplômé de DasArts/études supérieures en arts de la scène à Amsterdam.

E Gertjan van Gennip explores the characters of Goethe's *Fairy Tale of the Green Snake and the Beautiful Lily*, in a series of visual performances. Slipping in and out of outstanding costumes he personally made, at the crossroads of divine creatures and animals. An original, slow-paced and disconcerting performance within an enchanting atmosphere recalling Pre-Raphaelite painters' pictures. Gertjan van Gennip is a performer and a visual artist. He has just graduated of DasArts/high studies in living theater in Amsterdam.

Contremarque obligatoire, disponible sur place une heure avant la représentation.

Chiens de Navarre (F)
«Pousse ton coude dans l'axe»

Reighikan Dojo Ven 2 19:30
Performance (180') Sam 3 19:30
Talons interdits Spectacle en continu,
entrée et sortie possibles
en tout temps

F Heureux de pouvoir présenter un projet hors des normes, les Chiens de Navarre nous proposent un marathon de performances non-stop pendant trois heures. Ils mettent tout en œuvre pour poser une question artistique majeure: la performance contemporaine peut-elle divertir? Sous leurs faux airs potaches, ce que proposent ces comédiens n'est rien moins qu'une interrogation sur la nature du théâtre, ses formes, son sens. Improvisant sur le fil entre le sublime et le désastreux, ils jouent avec les codes, les poussent à leur paroxysme ou les esquivent, se jouant continuellement des imprévus.

E Pleased to show an extraordinary project, Chiens de Navarre present a three hour performance marathon. They do everything in their power to ask an important artistic question: can the contemporary performance still entertain? Beneath their fake schoolboy attitude, those actors invite the audience to think about the essence of theater, its forms and meanings. Using improvisation, always between the sublime and catastrophe, they play with genres by bringing them to climax or by avoiding them, continually making light of hitches.

chiensdenavarre.com

Louise Hervé et Chloé Maillet (F)
«Le tonneau de verre d'Alexandre»

Reighikan Dojo Dim 4 18:00
Conférence-performance
(40'), talons interdits

F «Nous préparons une performance semi-sportive, autour du judo et de la plongée sous-marine, mais qui explore aussi certaines cités lacustres du néolithique, et la science-fiction subaquatique.» Dans un site archéologique, il est fréquent de devoir imaginer une villa romaine ou un temple à partir de vestiges très peu explicites. Sur ce même principe, Louise Hervé et Chloé Maillet se jouent de l'histoire contemporaine dans leurs vraies-fausses conférences, formulant leurs hypothèses à partir d'éléments trouvés sur place à la façon d'«une postsynchronisation pas tout à fait réussie.»

E «We are working on a semi-sportive performance that involves not only judo and scuba-diving but also explores some neolithic lakes-dwelling as well as subaquatic science fiction.» In an archeological site, one often has to imagine a villa or a temple out of its not-so-talkative remaining ruins. From this starting point, Louise Hervé and Chloé Maillet have created true-false conferences in which they play with contemporary history, putting theories together from elements they found in situ «such as a not really successful post-sync.»

iiiiassociation.org

La Compagnie de Genève (CH)
«Le corps du trou»

Théâtre Sévelin 36 Ven 2 20:00
Danse, théâtre (75') Sam 3 20:00

F «Les vases sont faits d'argile, mais c'est grâce à leur vide que l'on peut s'en servir» dit Lao-Tseu. Les Papous ont trouvé une expression qui matérialise cette ambiguïté: «le corps du trou». Ce vide, petit à petit, Anne Delahaye et Nicolas Leresche le font vibrer sur scène et le révèlent par le son, les corps des danseurs et leurs métamorphoses. Le rythme du spectacle, la narration parlée, dansée et chantée, savamment lacunaire, permet à chacun un voyage très personnel aux émotions fortes.

E «Vases are made of clay, but only can we use them thanks to their void» Lao-Tseu. Papuans found an expression that embodies this ambiguity: «the body of void». The void doesn't mean there is nothing. Bit by bit, Anne Delahaye and Nicolas Leresche make it vibrate on the stage and reveal it by using sound, dancers' bodies and metamorphoses. The pace of the performance, the cleverly lacunary spoken, danced and sung narration, offers to each spectator a very personal and emotional journey.

Contremarque obligatoire, disponible sur place une heure avant la représentation.

Imaginé, réalisé et interprété par Anne Delahaye et Nicolas Leresche, en étroite collaboration avec Gilles Baron, Rudy Decelière et Sébastien Grosset

Coproduction: Théâtre le Carré les Colonnes, Théâtre de l'Usine.
ciedegeneve.com

Katy Hernan et Adrien Rupp (CH)
«La loi d'interaction des points isolés dans un champ de rencontres défini ou l'histoire de la girafe qui fait (trop) peur»

Théâtre Sévelin 36 Ven 2 22:00
Danse, théâtre (60') Sam 3 22:00
Dim 4 19:00

F Avec comme seule source de lumière un rétroprojecteur, les deux danseurs-comédiens proposent une sorte de conférence, de tournure absurde, dans laquelle les lois de la physique sont confrontées aux corps des artistes, eux-mêmes en prise avec l'histoire d'une girafe... Théoriquement, il pourrait s'agir d'une démonstration scientifique de l'implacable besoin de l'être humain d'entrer en contact avec l'autre, tout en prenant soin de sa bulle tout de même. Codes sociaux et lois universelles interrogent ce Moi, unique et préféré..., et inversement.

E With an overhead projector as unique light source, the two dancers-actors present a kind of absurd conference in which the laws of physics are confronted to the artists' bodies who are themselves involved in a story with a giraffe... Theoretically, it might be a scientific demonstration on how humans need others, of course without jeopardizing their own living space. Social rules and universal laws question our unique and favorite «self», and vice-versa.

Contremarque obligatoire, disponible sur place deux heures avant la représentation.
Production: Zooscope
zooscope.ch

Philippe Wicht
«Boo»

(CH)

Mudac Ven 2 19:30
Théâtre (60') Sam 3 19:30
Création Dim 4 15:30

F Premier roman écrit en 1974 par le célèbre Stephen King, *Carrie* sera adapté au cinéma par Brian de Palma deux ans plus tard donnant la chair de poule à des millions d'adolescents et d'adultes. Film d'horreur par excellence, il décrit la courte vie de Carrie White, jeune fille fragile d'une petite ville du Maine, humiliée par ses camarades et opprimée par une mère intégriste. Philippe Wicht nous propose un retour dans les années 70, afin de revivre le bal de promotion de Carrie, pour une performance entre divertissement, épouvante et souvenirs d'adolescence.

E *Carrie* is Stephen King's first novel. Written in 1974, it was adapted into a feature film by Brian De Palma in 1976. Typical horror movie, it gave the creeps to millions of teenagers and adults. It tells Carrie White's short life, a fragile young girl living in a small town in the Maine, humiliated by her schoolfriends and oppressed by her integrist mother. Philippe Wicht invites us to go back in the 70's in order to bring Carrie's prom back to life. A performance between entertainment, horror and adolescent memories.

Mise en scène: Vincent Brayer et Philippe Wicht
Collaboration artistique: Delphine Abrecht

Anna Byskov

(F)

«Fuld af fup I, II et III» + vidéo-performances

La Datcha Ven 2 18:00 – 22:00
Vidéo-performances Sam 3 15:00 – 22:00
Vernissage: ven 2 Dim 4 14:00 – 18:00

Performances Ven 2 19:00
Création, tout public Sam 3 19:00
Dim 4 17:30

F Engagée physiquement dans son œuvre pour la cause de l'autodérision et du burlesque, Anna Byskov poursuit, pour le plaisir mais avec acharnement, des buts souvent absurdes et parfois impossibles à atteindre. Gravisant des escaliers qui s'écroulent sous son poids, escaladant sans y parvenir une pente trop glissante, elle met en scène l'aberration des situations de la vie. Tragicomique, entre rationalité et folie, drame et poésie, Byskov déploie ainsi sa vision personnelle et sensible de l'échec.

E Physically involved in her work for the cause of self-mockery and burlesque, Anna Byskov intensively pursues aims often absurd and most of the time unreachable, for the sake of it. Climbing up stairs that collapse under her weight or climbing a slope too slippery, she highlights the absurdity of every day life situations. Tragicomic, between reason and madness, poetry and drama, Byskov offers her sensitive and personal vision of failure.

documentsdartistes.org/byskov

Olivier Bosson

(F)

«L'Échelle 1:1, un outil pour les performances,
conférences et autres live»

Publication

En vente au Théâtre 2.21

F *L'Échelle 1:1* est une théorie pour la scène, le live.

L'Échelle 1:1 réévalue les pratiques du live (théâtre, performance, conférence, ou diaporama de mariage — et peut-être des films) au regard des nouvelles coordonnées du monde. *L'Échelle 1:1* fixe et prolonge les réflexions entamées dans la performance qu'Olivier Bosson et Benjamin Seror nous avaient présentée en 2009: *Il y a tigre et tigre: motifs et pratique d'une théorie de l'échelle 1/1*. Olivier Bosson est réalisateur et performeur. Il vit à Lyon. † : †

E *L'Échelle 1:1* is a stage theory, the live process. *L'Échelle 1:1* puts into question live act practices (theater, performance, conference, or wedding diaporama- and maybe movies) according to the world's new data. *L'Échelle 1:1* is the following step of the work presented to Les Urbaines Festival by Oliver Bosson and Benjamin Seror in 2009: *Il y a tigre et tigre: motifs et pratique d'une théorie de l'échelle 1:1*. Olivier Bosson is a film maker and a performer. He lives in Lyon. † : †

Ce livre est le premier volume d'une collaboration entre le festival des Urbaines et le Groupe de la Riponne, collectif lausannois qui dirige deux collections chez Van Dieren Editeur à Paris.

This book is the first volume published in association with Les Urbaines Festival and Le Groupe de la Riponne, a local art collective, owner of two series published by Van Dieren, Paris.

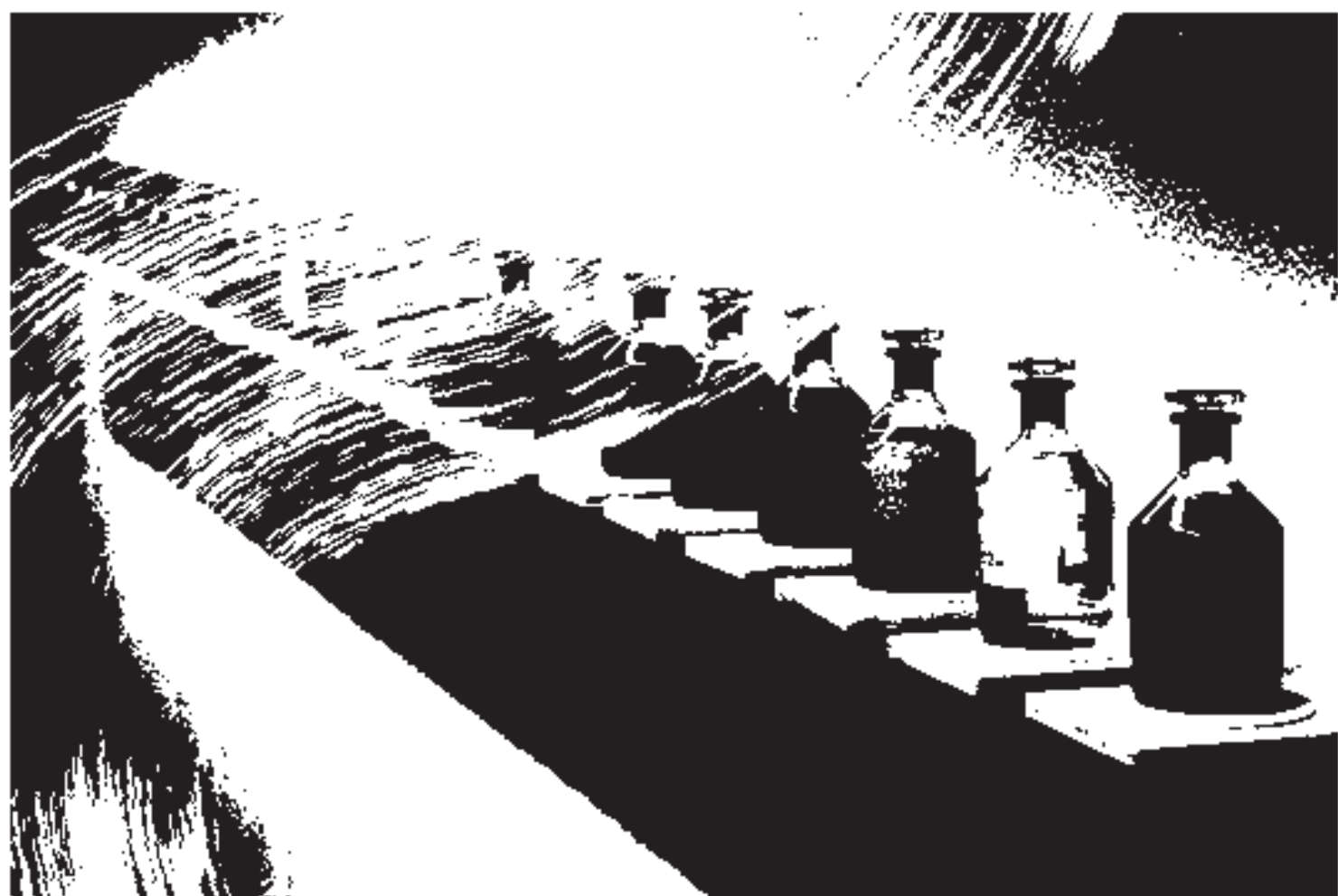
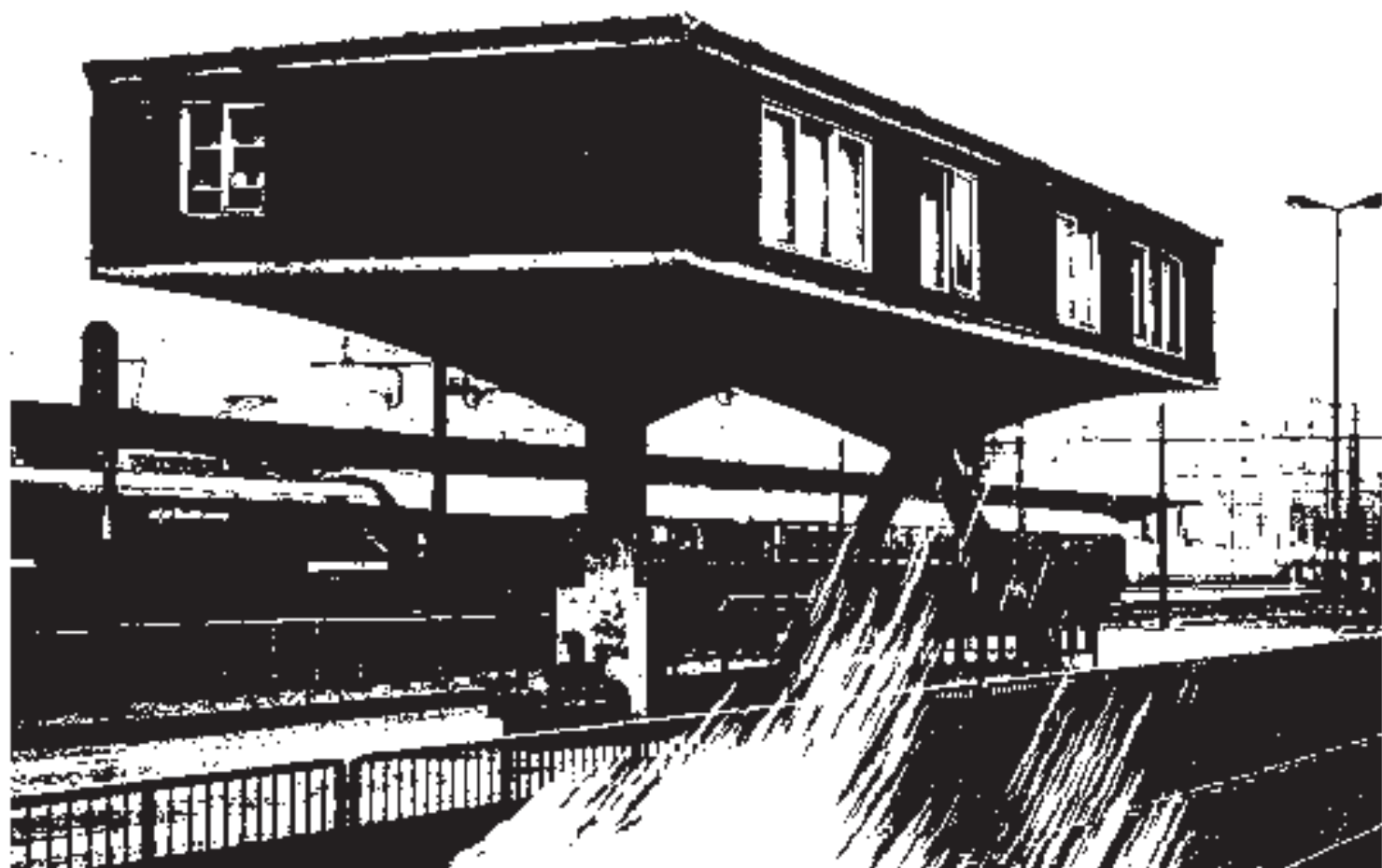
riponne.ch





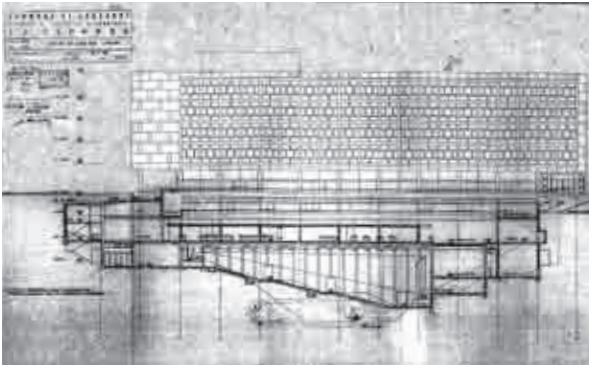


Visual Arts



F Un réseau de connexions souterraines se tisse entre les différentes interventions artistiques de cette édition. Cette image, apparue lors de la mise en œuvre de l'édition précédente, est devenue le thème de notre programmation. À son origine, une intuition suggérée par le relief particulier de la ville de Lausanne: celle d'une disparition, en l'occurrence, des rivières du Flon et de la Louve. L'étude de cette histoire parfois mal connue des Lausannois révèle les paradoxes d'un urbanisme changeant. La planification de la ville et son évolution aboutissent aujourd'hui à une stratification incongrue dont la vision d'ensemble demeure difficile. En observant l'histoire de cette ville, on découvre notamment que les rivières qui ont autrefois creusé les ravins formant les quartiers de la ville, sont maintenant totalement détournées. À leur place, s'écoulent aujourd'hui, dans le sous-sol, les égouts de la ville.

Par ailleurs, un autre flux a traversé la ville: celui de l'image en mouvement. Lausanne a, en effet, compté un nombre considérable de cinémas, dont une grande partie est aujourd'hui désaffectée, transformée ou détruite. Sous la place de la Riponne se trouve l'ancien cinéma Romandie, un espace hétérotopique qui a aussitôt attiré notre attention par son aspect particulier. Cette salle désaffectée, dont le plan évoque la silhouette d'un bateau, incarne la métaphore parfaite d'une modernité vouée à la disparition, disparition qui alimente des réflexions sur la nature transitoire et flottante de l'époque contemporaine.



Plan de l'ancien cinéma Romandie, Lausanne

Ainsi se matérialisent les représentations d'une stratification composée d'histoires sous-jacentes. C'est pourquoi ce dispositif caché est devenu l'un des principes de notre programmation, permettant une interprétation plus large de notre intuition d'origine, telle un flux d'imaginaires souterrains que nous laisserions affleurer à la surface. Yves Mettler, par exemple, réalise une structure fantomatique sur la place de la Riponne, la reconstruction 1:1 d'un derrick de forage pétrolier réalisé en 1929 à Arnex-sur-Orbe. À proximité, dans les salles de l'Espace Arlaud, une sorte de quartier général rassemble des thèses et des attitudes hétérogènes face aux couches successives des flux historiques. On y trouve des documents relatifs à l'urbanisme local et des objets évocateurs d'histoires parallèles et souterraines comme une bouteille de pétrole suisse de 1912, empruntée au Musée de Géologie. Ces objets se mêlent aux interventions artistiques: une recherche sur la tactique d'attaque très singulière adoptée par l'armée israélienne et inspirée par les théories de Deleuze et Guattari (Monya Pletsch), la théorisation d'une société structurée autour du Maelström (Aurélien Gamboni), la construction d'une mythologie liée à la découverte de l'antimatière (Kara Uzelman), ou encore les *Water Portraits* d'Adrian Lohmüller, reliques liquides d'un nettoyage d'habits à l'aide d'un système de filtrage d'eau reconstruit

par l'artiste.

Notre approche s'inspirant de l'archéologie, nous avons ainsi demandé aux artistes de s'approprier et de révéler cette idée de stratification. Notre intention n'était pas de déconstruire ou de critiquer l'urbanisme de la ville de Lausanne, mais d'adopter une attitude de questionnement, en creusant des hypothèses inédites et en perçant d'un regard transversal la surface du visible. Dans les sous-sols secrets de la Riponne se rejoignent ainsi des imaginaires multiples où le flux du pétrole rejoint celui des rivières, où les histoires enchevêtrées dans les strates de la ville convergent en un seul lieu, un lieu qui n'appartient finalement qu'à notre imagination.

E A network of underground connexions between the various artistic works appears in this edition. This image was found during the former edition and became the theme of our programming. It started with an intuition based on the town's special relief: the disappearance of the Flon and the Louve rivers. The study of this story most of the time unknown by Lausanne's inhabitants, reveals the paradoxes of an unsteady urbanism. The town-planning and its evolution appear to be a surprising stratification whose global outlook is still difficult to grab. By looking at Lausanne's history, we notice for instance that the rivers which used to dig ravines creating the town's districts are completely diverted. Nowadays, this area is occupied by the sewers.

In addition, another flux crossed the city: the moving image. In fact, Lausanne used to be full of cinemas, most of them disused, transformed or destroyed by now. Beneath La Riponne is the former cinema Romandie, an heterotopical place which immediately attracted us by its special aspect. This unused room whose plan evokes a ship silhouette, embodies the perfect metaphor of a modernity doomed to disappear. A disappearance that questions the transitional and fluctuating nature of contemporary history.

Representations of a stratification made of underlying stories become the result. That is why this hidden system became one of our programme principles, allowing a wider interpretation of our first intuition, such as a flux of imaginary underground. For instance, Yves Mettler builds a ghostly structure on La Riponne, the 1:1 reconstruction of a drilling machine's derrick, realized in Arnex-sur-Orbe in 1929. Not far from there, at the Espace Arlaud, a kind of headquarters gathers thesis and mixed approaches about the successive stratification of historical flux. There are documents about local urbanism and objects evoking underground and parallel stories, such as a 1912 swiss oil drum borrowed from the Geology Museum. These objects mix with the artistic projects: a research about the very special Israeli Army war strategy and inspired by Deleuze and Guattari's theory (Monya Pletsch), the theorization of a Maelström-based society (Aurélien Gamboni), the construction of a mythology about antimatter (Kara Uzelman), and also Adrian Lohmüller's *Water Portraits*, liquid records obtained by washing clothes via a filtering system designed by the artist.

As our approach is inspired by Archeology, we asked the artists to capture and to reveal this idea of stratification. Our aim was not to deconstruct or to criticize Lausanne's urbanism but to question new hypothesis and to look deeper through the visible surface. La Riponne's secret underground gathers together various imaginations where the oil flux meets the rivers' flux, where the various town's stories lead to one point, a place that finally only belongs to our imagination.

Noah Stolz
Patrick Gosatti

Yves Mettler

(CH)

Espace Arlaud Ven 2 18:00 – 22:00
Vernissage: ven 2 Sam 3 15:00 – 22:00
Place de La Riponne, Dim 4 14:00 – 18:00
en continu. Création

F L'intervention de l'artiste Yves Mettler aborde un chapitre méconnu de l'histoire suisse du début du XX^{ème} siècle: l'existence de sondages pétroliers dans le sous-sol vaudois. L'artiste reconstruit ainsi, sur la place de la Riponne, l'impressionnant derrick d'un forage de 1929 à Arnex-sur-Orbe. Il révèle diverses stratifications de la place, reliant de manière imaginaire la rivière de la Louve, l'ancien cinéma Romandie et l'Espace Arlaud.

E Yves Mettler's intervention is about an unknown chapter of the beginning of the 20th century Swiss History: surveys to find oil in the county of Vaud. He will reconstruct the impressive derrick of a 1929 Arnex-sur-Orbe drilling machine at La Riponne and will reveal the place's various stratifications by connecting symbolically the Louve river, the former cinema Romandie and the Espace Arlaud.

L'installation d'Yves Mettler a été réalisée en coproduction avec le Musée cantonal des Beaux-Arts/Lausanne, qui présentera les suites du projet dans le cadre de l'exposition *9=10. Carte blanche aux lauréats d'Accrochage [Vaud]*, du 10 février au 6 mai 2012, www.mcba.ch.

Yves Mettler's installation was carried out in coproduction with Le Musée cantonal des Beaux-Arts/Lausanne, which will feature the project's future progress in the exhibition *9=10. A free hand given to the winners of Accrochage [Vaud]*, from Feb. 10 to May 6, 2012, www.mcba.ch.

theselection.net

Adrian Lohmüller

(DE)

«Klärwerk (Waste Works)»

Espace Arlaud Ven 2 18:00 – 22:00
Vernissage: ven 2 Sam 3 15:00 – 22:00
Dim 4 14:00 – 18:00

F Adrian Lohmüller est fasciné par les structures invisibles de notre quotidien, les dispositifs qui nous entourent et qui organisent, inconsciemment, par des automatismes, une partie importante de notre vie. Dans sa pratique artistique, il crée des expériences simples, sans but précis, des performances dont la finalité est l'expérimentation pratique plutôt que son résultat. En 2011, il reproduit à échelle réduite le système d'épuration d'un petit village et l'utilise pour laver le linge sale de participants à l'expérience. Le résultat est un ensemble d'échantillons liquides constituant la série *Water Portraits* qui sera exposée à l'Espace Arlaud.

E Adrian Lohmüller is fascinated by every day life invisible structures and by surrounding systems based on automatism, which secretly organize a big part of our life. His work is to create simple and aimless experiments, as well as performances whose aim is more to practice concretely than to obtain a result. In 2011 he reproduces in small-scale the water treatment plant of a small village and uses it to wash the participants' clothes. The result is a set of liquid samples constituting the *Water Portraits* collection which will be featured at L'Espace Arlaud.

adrianlohmuller.com

Kara Uzelman

(CA)

«The Cavorist Project»

Espace Arlaud Ven 2 18:00 – 22:00
Vernissage: ven 2 Sam 3 15:00 – 22:00
Dim 4 14:00 – 18:00

F Artiste canadienne au parcours atypique, Kara Uzelman a étudié l'urbanisme, l'archéologie et les arts visuels. Son travail adopte des attitudes disparates: installatives, narratives, performatives ou *site specific*, ses oeuvres se fondent sur le processus artistique lui-même et peuvent changer de configuration en fonction de leur présentation.

Pour l'installation *The Cavorist Project*, l'artiste enrichit, à l'aide d'objets et de documents rapportés, le mythe de Joseph Cavor, personnage incongru d'un roman de science-fiction de H. G. Wells, qui aurait découvert l'existence d'une matière à l'origine de l'antigravité.

E Kara Uzelman is a canadian artist whose career is atypical. She studied urbanism, archeology and visual arts. Her research takes various forms: installation, narration, performance or site-specific. Her artworks are based on the artistic process itself and can take various forms according to the presentation.

For her installation *The Cavorist Project*, she uses recycled objects and documents to improve the myth on Joseph Cavor, surprising figure of H.G. Wells' science-fiction novel, who would have discovered the presence of a matter able to create anti-gravity.

Aurélien Gamboni

(CH)

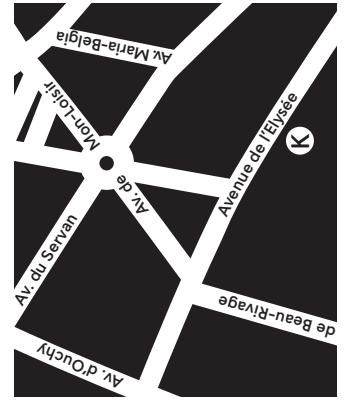
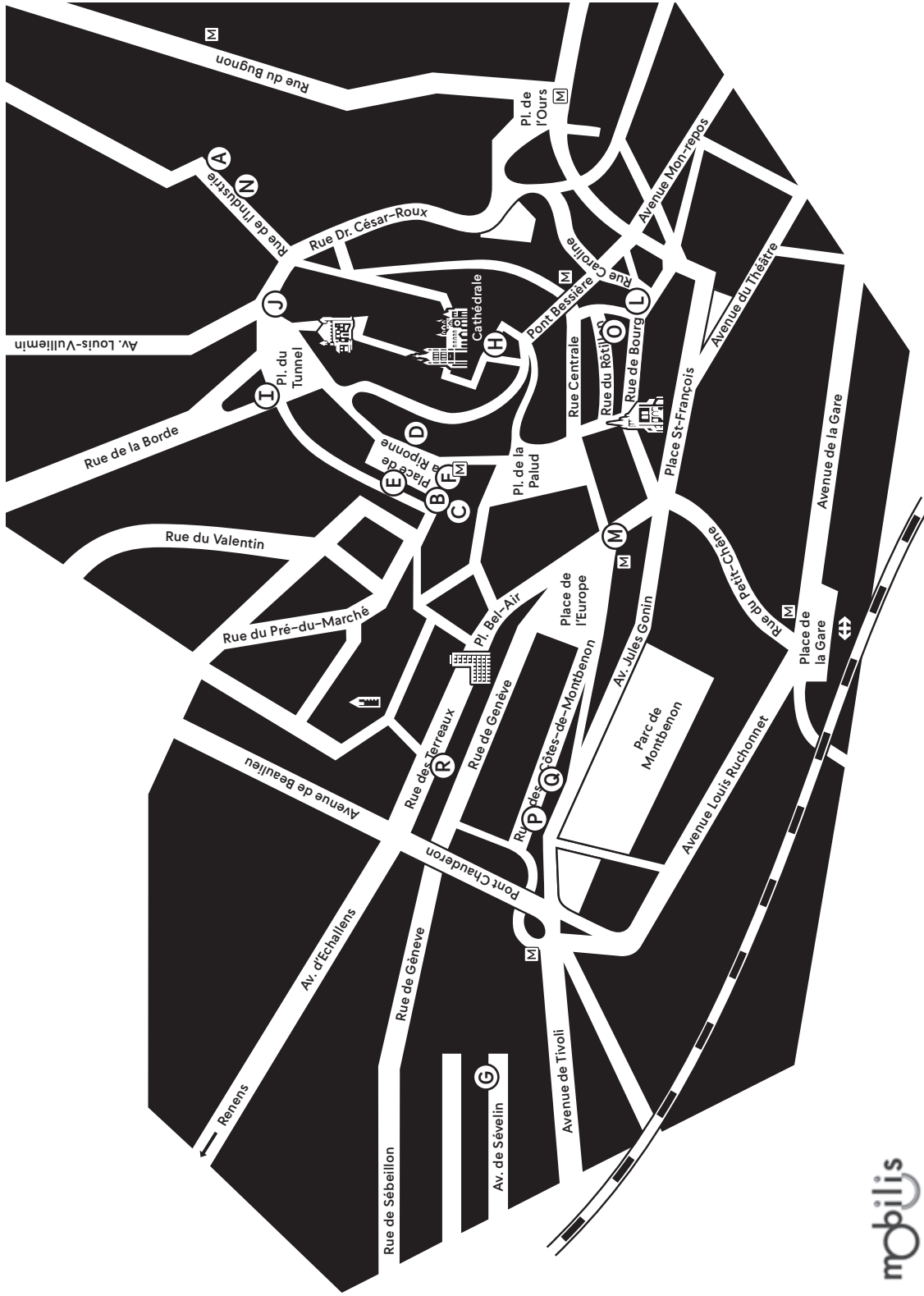
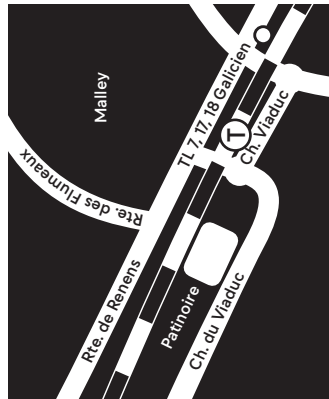
«Into the Maelström»

Espace Arlaud Ven 2 18:00 – 22:00
Vernissage: ven 2 Sam 3 15:00 – 22:00
Création Dim 4 14:00 – 18:00

F S'inspirant d'une nouvelle d'Edgar Allan Poe, l'installation *Into the Maelström* pose des questions d'ordre social, politique et environnemental. Au travers de dessins, d'images et d'une maquette de l'imaginaire *Assemblée des catastrophes*, Gamboni crée une constellation de fragments d'histoires diverses. Oscillant entre la fiction et la réalité, l'artiste y convie négociateurs et architectes, sans oublier le sociologue Norbert Elias, ainsi que l'illustrateur Fritz Eichenberg, ou encore Edgar Allan Poe lui-même. Sa démarche réflexive multiplie les niveaux de lecture, questionnant les tourbillons de l'histoire.

E Inspired by a novel of Edgar Allan Poe, the installation *Into the Maelström* is a social, political and environmental research. By using drawings, pictures and a model of the imagination *Assemblée des catastrophes*, Gamboni creates a set of various stories parts. Between fiction and reality, the artist invites negociators and architects, the sociologist Norbert Elias, the illustrator Fritz Eichenberg and even Edgar Allan Poe himself. His reflexive process offers many approaches and questions History's whirlwinds.

Collaborations: Alban de Haller (architecte), Dylan Perrenoud (photographe) et Sandrine Teixido (anthropologue).



Ce programme fait office de titre de transport dans les zones Mobilis 11 et 12, en deuxième classe, le vendredi 02.12.2011 dès 17:00, le samedi 03.12.2011 dès 14:00 et le dimanche 04.12.2011 dès 13:00 jusqu'à la fin des services de transport.

- A Théâtre 2.21
- B Espace Arlaud
- C Place Arlaud
- D Palais de Rumine
- E Place de la Riponne
- F Parking de la Riponne
- G Théâtre Sévelin 36
- H Mudac
- I Curtat Tunnel
- J Vitrines du Tunnel
- K Musée de l'Élysée
- L Le Bourg
- M Le Romandie
- N Reighikan Dojo
- O Musée de la Chaussure
- P DémArt
- Q La Datcha
- R Ex-cinéma Eldorado
- S Tilt, Renens
- T Badminton Lausanne

Monya Pletsch «Un-walling»	(DE/UK)
Espace Arlaud	Ven 2 18:00 – 22:00
Vernissage: ven 2	Sam 3 15:00 – 22:00
	Dim 4 14:00 – 18:00

F Monya Pletsch propose une nouvelle déclinaison de son projet *Un-walling*. Le point de départ de cette œuvre est la surprenante interprétation, par un général de l'armée israélienne, de la notion d'espace lisse formulée par Deleuze et Guattari. En opposition à l'espace strié — organisé par le pouvoir — l'espace lisse est un territoire fluide, sans frontières, qui défie l'ordre établi et ses dispositifs de contrôle. Dans sa version militaire, cette fluidité libertaire se mue en stratégie de guerre: ignorant les murs, les passages servant aux déplacements des soldats sont creusés à l'aide de charges explosives à travers les bâtiments.

E Monya Pletsch presents a new version of her project *Un-walling*. The starting point of this work is the surprising interpretation of Deleuze and Guattari's notion of flat area by a general of the Israeli Army. Opposed to the notion of organized area — under authorities' control — the flat area is a boundless territory which questions the laws currently in force and their safety practices. In a military version, this non-organized system turns into a war strategy: as if walls didn't exist, soldiers' paths are dug by blowing up the buildings.

Raphaël Julliard	(CH)
Palais de Rumine	Sam 3 11:00 – 17:00
	Dim 4 11:00 – 17:00
Parcours guidés	Sam 3 14:00 + 16:00
	Dim 4 14:00 + 16:00

F La nature des œuvres de Raphaël Julliard est à la fois décalée et ambiguë. À l'aide de figures rhétoriques ou de jeux de mots détournés, l'artiste joue ironiquement avec les glissements sémantiques qui s'insinuent entre ses œuvres et les titres qui les accompagnent.

A l'occasion du festival, l'artiste intervient dans les musées d'archéologie et d'histoire, de géologie et de zoologie du Palais de Rumine. En s'insinuant plus ou moins visiblement dans les différentes institutions, collections et expositions, il déjoue les différents niveaux de lecture ainsi que les repères artistiques, culturels ou historiques.

E Raphaël Julliard's works are both odd and ambiguous. By using figures of speech or unusual plays on words, the artist plays ironically with semantics both in the content of his works and in their titles. During Les Urbaines Festival, he will perform in different museums within Le Palais de Rumine. More or less visible in the various institutions, collections and exhibitions, he elucidates the different levels of understanding as well as the artistic, cultural or historical references.

Parcours guidés organisés par la Haute école d'art et de design, au départ de la billetterie du Palais de Rumine.

Guided tours are organised by HEAD, Geneva University of Art and Design, starting from the ticket office.

Adrien Missika «Pshh»	(CH)
Espace Arlaud	Ven 2 18:00 – 22:00
Vernissage: ven 2	Sam 3 15:00 – 22:00
	Dim 4 14:00 – 18:00

F Qu'elles soient prises sur le vif ou reconstruites en studio, les images d'Adrien Missika révèlent une ambiguïté latente où les repères esthétiques et spatio-temporels paraissent constamment remis en question. Il élabore un langage qui interroge tant la qualité plastique de l'image que son statut de représentation, en abordant des notions comme celles d'entropie ou d'archéologie potentielle. *Pshh* est une œuvre d'une grande simplicité formelle — un mur troué, donnant sur l'inconnu — qui plonge le spectateur dans une dimension indéterminée, entre une explosion et un abîme, une érosion et un artifice.

E Unposed or rearranged in studio, Adrien Missika's images reveal a latent ambiguity in which aesthetical, spatial and temporal references seem to be constantly put into question. He creates a language which questions the visual quality of the image as much as its representative status, by approaching notions such as entropy or potential archeology. *Pshh* is an artwork of a great formal simplicity — a pierced wall opened to the unknown — which puts the audience into a floating atmosphere between an explosion and an abyss, an erosion and a fiction.

adrienmissika.com

Florian Graf	(CH)
Curtat Tunnel	Ven 2 18:00 – 22:00
Vernissage: ven 2	Sam 3 15:00 – 22:00
	Dim 4 14:00 – 18:00

F Après des études en architecture, Florian Graf s'intéresse à ses applications au tissu social. Son œuvre va de la conception de modules d'habitation incongrus aux structures éphémères de médiation de projets d'urbanisme utopique, en passant par la mise en œuvre d'une théorie critique de l'architecture moderne et de ses éléments fondateurs. De manière fantaisiste, l'artiste recontextualise les modèles architecturaux de l'histoire récente, en les projetant dans un futur fictif et improbable.

E After having studied Architecture, Florian Graf's interests lean towards how to apply it to people's life. His work goes in various directions, from the creation of short-lived structures for utopic architectural and town-planning projects, to the creation of unusual dwellings or even to the enforcement of a critical modern architecture theory and its founding elements. The artist plays with the recent architectural models by putting them into a fictitious and unlikely future.

floriangraf.ch

Nicola Martini, Vittorio Cavallini, (IT)
Attila Faravelli

Parking de la Riponne Ven 2 18:00 – 22:00
Création Sam 3 15:00 – 22:00
Tout public Dim 4 14:00 – 18:00

F Grâce à leur utilisation de matériaux organiques (résines, ciment, acides), les sculpteurs Nicola Martini et Vittorio Cavallini s'intéressent à la matière et plus particulièrement aux procédés élémentaires de la sculpture: ceux que l'on observe, ceux que l'on ne saisit qu'intuitivement. Durant les Urbaines, ils seront accompagnés par le musicien Attila Faravelli. Quant à leur quartier général, il se situera au quatrième sous-sol du parking de la Place de la Riponne, le seul endroit de la ville de Lausanne où vous pouvez voir la rivière de la Louve et où l'on a un accès direct aux égouts.

E By using organic materials (resins, cement and acids), the sculptors Nicola Martini and Vittorio Cavallini focus on the matter and more precisely on the sculpture elementary processes: those we can observe and those we can only feel by intuition. Along with the musician Attila Faravelli, their headquarters is located at La Riponne's parking 4th basement, only place in town where the Louve can be seen and where it is possible to access directly to the sewers.

Athene Galiciadis (CH)
«How to Save My Plants (Map of)»

Vitrines du Tunnel En continu du
Création ven 2 au dim 4

F Le travail d'Athene Galiciadis se caractérise par une recherche formelle à la fois rigoureuse et intuitive. Une tension entre géométries structurées et formes plus organiques transparait régulièrement dans ses œuvres: dessins, peintures ou sculptures. Dans les vitrines du tunnel de la Barre, elle intervient avec une installation discrète et ajoute une dimension intime et personnelle au lieu. En voyage à l'étranger pendant le temps de l'exposition, elle imagine un moyen pratique — mais esthétique, de faire arroser ses plantes vertes. *How to Save My Plants (Map of)* est une série de sculptures-socles intégrées dans les vitrines du tunnel sur lesquels seront posées les plantes de l'artiste.

E Athene Galiciadis's work is a formal research both serious and intuitive. A tension between structured geometries and more organic forms appears steadily in her artworks: drawings, paintings or sculptures. She works discreetly in the tunnel de la Barre, by adding an intimate and personal touch to the site. Abroad during the exhibition, she dreams of practical means — but aesthetical to get her green plants watered. *How to Save My Plants (Map of)* is a series of integrated sculptures-bases in the tunnel's windows, on which she puts her plants.

Riccardo Arena (IT/AG)
«Four Times a Tree», «25.765»

«Four Times a Tree»: Ven 2 18:00 – 22:00
Exposition à l'espace Tilt Sam 3 18:00 – 22:00
Vernis: dim 4. Tout public Dim 4 14:00 – 18:00

«25.765»: Projection à Ven 2 18:00 – 22:00
Tilt et à la Place Arlaud Sam 3 18:00 – 22:00

F Chaque création de Riccardo Arena commence par de longues périodes de recherche, pendant lesquelles l'artiste voyage librement aux confins de la planète. De ses pèlerinages, il constitue de vastes archives d'images et de données en tout genre. Si, de prime abord, sa démarche évoque celle d'un anthropologue, le résultat ne prétend ni à l'exhaustivité, ni à la description. *Four Times a Tree* est un travail impressionnant qui a commencé en 2008 lors d'un voyage en Chine — à voir absolument! La vidéo d'animation *25.765* rassemble un nombre impressionnant d'images recueillies durant le voyage.

E Every Riccardo Arena's creation starts with long periods of research during which he travels around the world. Out of his pilgrimages, he makes up large records with all kinds of pictures and data. At first, one can believe he has an anthropologic approach but the result is neither exhaustive nor descriptive. *Four times a Tree* is an impressive work which started in 2008 during a trip in China — an absolute must-see! The animated video *25.765* gathers a spectacular number of pictures collected throughout his journey.

Prolongation de l'exposition jusqu'au 17 décembre: ven 17:00 – 20:00, sam 14:00 – 18:00.
riccardoarena.org

Emre Hüner (TR/NL)
«Juggernaut»

Ex-cinéma Eldorado Ven 2 18:00 – 22:00
Projection (21') Sam 3 15:00 – 22:00
Dim 4 14:00 – 18:00

F Une atmosphère étrange et suspendue se dégage de *Juggernaut*, de l'artiste d'origine turque Emre Hüner. Une voix étonnamment rassurante, tirée d'une vidéo réalisée par General Motors en 1940, accompagne un assemblage de *found footage* et de séquences réalisées par l'artiste. En alternant des extraits d'animations de Walt Disney et de films de propagande de la NASA, Emre Hüner évoque un univers dystopique dans lequel les aspirations plus ou moins irréalisables de la société postindustrielle promettent de magnifiques horizons techno-idéalistes, laissant pourtant planer l'éventualité d'une destruction implacable.

E A strange and floating atmosphere emerges from *Juggernaut* by the Turkish artist Emre Hüner. Paradoxically, a comforting voice from a 1940 General Motors' video comes with a set of found footage and sequences shot by the artist. By alternating Walt Disney animated extracts and NASA propaganda movies, Emre Hüner evokes a dystopian world. A world in which post-industrial society's more or less unachievable desires forecast technoutopian wonderful outlooks, even though a complete destruction is to be predicted.

Film, 2009, couleur, anglais s.t. français
emrehuner.com

Baptiste Gaillard (CH)
 DémArt Ven 2 18:00 – 22:00
 Vernissage: ven 2 Sam 3 15:00 – 22:00
 Création, tout public Dim 4 14:00 – 18:00

F On ne peut regarder l'œuvre de Baptiste Gaillard sans penser que notre monde est parvenu à un point de rupture, dû aux automatismes. Que ce soit dans le monde de l'art, dans celui du design ou de la mécanique, les formes et les motifs se répètent sans cesse, à un rythme croissant, effréné. En collectionnant des fragments d'objets, reliques du quotidien et déchets d'une archéologie du présent, Gaillard crée des installations qui évoquent une histoire de l'art très récente, mais d'une certaine manière déjà obsolète.

E We cannot consider the work of Baptiste Gaillard without thinking our world has reached a point of no return because of automatism. Types and patterns in Arts as much as in Design or in mechanics are constantly and increasingly repeated. Gaillard collects bits of every day life objects, relics, garbage, as if they were pieces of a contemporary archeology. He reactivates them by putting them into installations which evoke a very recent history but in a way already obsolete.

Stefan Burger (CH/DE)
 Musée de l'Élysée Sam 3 18:00 – 24:00
 Vernissage: sam 3 Dim 4 11:00 – 18:00

F Qu'il s'agisse de photographies grand format, de mises en scène d'objets, d'images ou encore de films, le médium photographique occupe, dans les installations de Stefan Burger, une place à la fois centrale et ambiguë. Se réclamant plus du photographique que de la photographie au sens strict du terme, l'artiste questionne les échafaudages de la création d'une œuvre et les mécanismes de sa réception. Dans le cadre de l'exposition [CONTRE] CULTURE/CH, sur le thème de la contre-culture en Suisse, Burger intervient dans les interstices des espaces d'exposition du musée de l'Élysée.

E From large pictures to objects and images setting, or even movies, the photographic medium of Stefan Burger's work is both central and ambiguous. His approach is based on the photographic process itself more than the photograph and questions the artwork artistic steps as well as how it is received by the audience. As part of the exhibition [CONTRE]CULTURE/CH, on the theme of Counter-culture in Switzerland, Burger steps in the exhibition rooms' interstices.

[CONTRE]CULTURE/CH, exposition du musée de l'Élysée, jusqu'au 29 janvier 2012.
 Vernissage le 3 décembre à 18h en présence des artistes.

[CONTRE]CULTURE/CH, an exhibition at Musée de l'Élysée, until the January 29th, 2012.
 Opening December 3rd, 6 p.m in presence of the artists.
 stefanburger.ch

Pascal Schwaighofer (CH/NL)
 Musée de la Chaussure Ven 2 18:00 – 22:00
 Création Sam 3 15:00 – 22:00
 Tout public Dim 4 14:00 – 18:00

F La pratique artisanale de l'art est une des inspirations principales de Pascal Schwaighofer. Ses œuvres contiennent une réflexion sur son processus originel. Au-delà d'une simple référence au monde archaïque, Schwaighofer envisage la recherche formelle comme une méditation sur la nature de la surface de choses. Ses œuvres sont des lieux de rencontre et d'apparition où se rejoignent des strates de nature différente. Pour Les Urbaines, l'artiste investit le Musée de la Chaussure et collabore avec les initiateurs de ce merveilleux petit musée du Rôtillon, dédié aux reproductions fidèles de sandales, souliers, sabots et autres bottines, de l'antiquité à l'aire préindustrielle.

E Every object made by Pascal Schwaighofer has a reflection on the original process. Handicraft is one of his most important inspirations. But he doesn't only refer to the archaic world, he also works as if his research was a meditation on the essence of the surface of «things». His artworks always create a kind of common ground between stratum of different nature. They are meeting and apparition points. For Les Urbaines Festival, the artist will work in the Musée de la Chaussure, with the founders of this tiny wonderful Rôtillon museum which is dedicated to the genuine replication of sandals, clogs and others shoes, from the Antiquity to Pre-Industrial era.

pascal-schwaighofer.ch

Gordon Matta-Clark (US)
 «Sous-Sols de Paris [Paris Underground]»
 Musée de l'Élysée Sam 3 19:00

F Matta-Clark explore les sous-sols de la ville de Paris et révèle la complexité des espaces souterrains en montrant des ruines architecturales, des parkings, des tunnels, des ossuaires, des caves et des cryptes dans le quartier de l'Opéra.

E Matta-Clark explores Paris' underground and reveals its complexity by showing architectural ruins, car parks, tunnels, boneyards, cellars and crypts from the Opera area.

Projections précédées d'une brève présentation de Patrick Gosatti et Noah Stolz, curateurs.
 Curators Patrick Gosatti and Noah Stolz will give a short presentation before the screening.

Film, 1977, 25'20", n/b, son, Super 8 mm film sur vidéo.

Projections 1:
Gordon Matta-Clark, Riccardo Arena

Le Bourg

Ven 2 21:00

F *Gordon Matta-Clark, Substrait (Underground Dailies), 1976, 30', n/b & couleur, son: anglais. Substrait* documente des visites guidées des égouts de New York. Un gardien raconte sa rencontre avec un alligator alors qu'un autre explique comment Salvador Dalí y a réalisé une peinture murale, aujourd'hui détruite.

Riccardo Arena, Il Professore N°5, 2009, 25', n/b, son: italien, s.t. anglais. Ce film prend la forme d'une composition visuelle et textuelle obtenue à travers le montage de plusieurs vidéos appartenant aux archives personnelles de l'artiste. Les différents personnages filmés y apparaissent comme les multiples facettes d'un seul et unique sujet.

E *Gordon Matta-Clark, Substrait (Underground Dailies), 1976, 30', b/w & color, sound, English. Substrait* is a documentary about New-York's sewers guided tours. A guard tells his encounter with an alligator while another one explains how Salvador Dalí painted a wall which doesn't exist anymore.

Riccardo Arena, Il Professore N°5, 2009, 25', b/w, sound, Italian, s.t. English. This movie is a visual and textual composition experiment made of various videos belonging to the artist' personal records. The different filmed characters appear as the various facets of the sole subject.

Projections précédées d'une brève présentation de Patrick Gosatti et Noah Stolz, curateurs. Curators Patrick Gosatti and Noah Stolz will give a short presentation before the screening.

Projections 2:
Aurélien Froment, Andrei Ujica

Le Bourg

Sam 3 21:00

F *Aurélien Froment, Pulmo Marina, 2010, 5', couleur, son: anglais.* Sur un fond uniforme bleu Klein, une méduse jaune fait onduler ses tentacules urticantes, comme un fragment de dentelle vivante, alors qu'une voix off quelque peu officielle décrit son anatomie baroque, son cannibalisme vorace et ses ancêtres biologiques.

Andrei Ujica, Out of Present, 1996, 92' couleur, son: russe, s.t. français. En mai 1991, les cosmonautes soviétiques, Anatoli Artsebarski et Sergeï Krikalev, sont envoyés sur la station orbitale MIR. Durant cette mission, en août 1991, a lieu le putsch de Moscou, dont l'échec rayera des cartes le nom même d'Union Soviétique et achève toute une époque historique.

E *Aurélien Froment, Pulmo Marina, 2010, 5', color, sound, English.* On a uniform blue-Klein background, a yellow jellyfish shakes its galling tentacles while a kind of official voice-over describes its baroque anatomy, its ravenous cannibalism and its biological progenitors.

Andrei Ujica, Out of Present, 1996, 92', color, sound, Russian, s.t. French. In May 1991, the two Soviet cosmonauts Anatoli Artsebarski and Sergeï Krikalev are sent to the space station MIR. During this expedition, in August 1991, Moscow suffers a takeover which failure wipes the Soviet Union off the map and ends an entire historical period.

Projections précédées d'une brève présentation de Patrick Gosatti et Noah Stolz, curateurs. Curators Patrick Gosatti and Noah Stolz will give a short presentation before the screening.



Visual Arts





Music



F «J'ai la conviction que si vous voulez faire du blues, vous devez prendre en compte le fait que vous n'êtes pas Robert Johnson». A l'instar de Bill Orcutt, les musiciens qui jouent aux Urbaines cette année se confrontent tous à cette problématique: comment faire de l'art, plus précisément de la musique, de manière sincère, dans un monde aux références globalisées? Pour répondre à cette question, chaque artiste met en place des stratégies qui lui sont propres.

Que ce soit le tenant du mouvement Skweee, déclinaison lo-fi scandinave du R'n'B, ou la pop synthétique aux influences diverses et parfois infréquentables de Maria Minerva, l'hommage de Roll The Dice aux musiques répétitives ou la création, par Pye Corner Audio, de fausses archives de musique électronique 60's, tous semblent s'affirmer en se distançant de leurs modèles, comme pour dire: «Nous nous inspirons de diverses traditions, mais sans chercher à en reproduire l'authenticité, et c'est en cela que notre démarche est honnête.» Ce processus de réappropriation et de recontextualisation leur permet, en effet, d'éviter la simulation en devenant les initiateurs de nouveaux courants de création.

Paradoxalement, les nouveaux mouvements dont sont issus ces artistes, qui pour la plupart mélangent des matériaux trouvant leurs origines dans des lieux historiques bien définis (le delta du Mississippi, le ghetto...), se regroupent eux-mêmes par région, et souvent par ville: le Skweee vient de Suède et de Finlande, la pop synthétique psychédélique du label Not Not Fun est emblématique de Los Angeles et certains types de musiques électroniques n'ont de réelle activité qu'en Grande Bretagne.

A vrai dire, ce souci très actuel d'identité ne trouve probablement pas son origine dans les considérations des artistes: cela fait des siècles qu'ils mélangent, dans leurs pratiques, les traditions musicales, réelles ou fantasmées, d'influences en revivals, de copies en réarrangements. Les auditeurs, en revanche, ont nouvellement acquis un accès immédiat aux enregistrements d'une grande partie des traditions sonores existantes. Il est devenu dès lors beaucoup plus difficile de les tromper sur la marchandise.

Patrick de Rham
Christophe Jaquet

E «If you're gonna play the blues you have to somehow address the fact that you're not Robert Johnson» Like Bill Orcutt, all the performing musicians of Les Urbaines Festival wonder the same question: how to create artworks in general and music in particular in a sincere way and within a world filled with globalised thinkings? To answer this question, every artist has its own strategy.

The pioneer of the Skweee movement, a Scandinavian lo-fi version of R'n'B, Maria Minerva's synthetic pop made of various origins sometimes disreputable, Roll The Dice's tribute to the repetitive music or Pye Corner Audio's creation made of fake 60's electronic music archive records; They all keep a distance from their models, as if to say: «we are inspired by various traditions but we do not try to reproduce them genuinely, which makes our approaches sincere.»

Paradoxically, these artists and their new movements, who most of them mix materials from precise areas (the Mississippi River delta, the ghetto) come from the same region and sometimes the same town: Skweee comes from Sweden and Finland, the psychedelic synthetic pop of Not Not Fun label comes from Los Angeles and some electronic music styles almost only exist in the UK.

This very quest of identity cannot be explained by the artists' points of view: for centuries, they have been mixing real or fantasized music traditions in their practices from influences to revivals or from copies to rearrangements. However, listeners have recently obtained a direct access to a great majority of the existing sound traditions recordings. As a result, it is nowadays much more difficult to cheat the audience on what it listens to.

Patrick de Rham
Christophe Jaquet

Joxaren

(SWE)

Le Romandie
Concert

Ven 2 22:30

F Le label Flogsta Danshall de Stockholm présente en une soirée sa version du Skweee, une réinterprétation lo-fi toute scandinave de l'électrofunk, du R'n'B et du hip hop, syncopée et minimaliste. La musique de David Giese (aka Joxaren) est empreinte de beats disco, de synthétiseurs psychotiques et d'un certain sens libertaire de l'expérimentation. Comme tous les *live acts* Skweee, ses concerts sont basés uniquement sur des synthétiseurs bon marché, de vieilles boîtes à rythmes et des effets modifiés. Une manière, pour ce musicien polyvalent, de retrouver l'idéologie joyeuse de ses débuts, en 1988, dans la musique punk!

E Swedish Flogsta Danshall label presents its vision of Skweee, a Scandinavian lo-fi reinterpretation of electrofunk, R'n'B and hip hop. Syncopated and minimalist. David Giese (aka Joxaren)'s disco-driven electronic music is filled with quirky key works, bumping drum loops and a kind of experimental freedom. Like every Skweee live show, his concerts are based on cheap synths, old drum machines and modified effects. For this versatile musician, it is a way to go back to the joyous ideology of his Punk debut in 1988.

myspace.com/joxaren

Daniel Savio

(SWE)

Le Romandie
Concert

Ven 2 23:30

F Deuxième musicien de la soirée du label Flogsta Danshall, Daniel Savio est peut-être le Beatmaker le plus ahurissant de Scandinavie. Inventeur du terme Skweee, désignant la manière de sortir le maximum de son («squeezing») d'un synthétiseur lo-fi, il est considéré après deux albums comme l'un des plus grands ambassadeurs de ce «funk» nordique. Cette petite notoriété l'a amené à se produire dans passablement de clubs et de festivals, et à collaborer avec la rappeuse américaine RyeRye et avec... Britney Spears (!).

E Second musician of Flogsta Danshall label night, Daniel Savio may be the most boggling electronic Scandinavian beatmakers. Inventor of the word Skweee, meaning the way of making the best from lo-fi synths («squeezing») and with two albums behind him, he is regarded as one of the Scandinavian synthetic funk pioneers. His success allowed him to perform in numerous clubs and festivals, to work with the US rapper Rye Rye and also with... Britney Spears (!).

soundcloud.com/danielsavio

Limonious (aka Pavan)

(SWE)

Le Romandie
Concert

Ven 2 00:30

F Frans Carlqvist, l'homme derrière les pseudonymes Pavan, Limonious et Uday, est sans aucun doute l'un des vrais innovateurs de la musique électronique scandinave. Fondateur du mouvement Skweee et propriétaire du fameux label Flogsta Danshall, présenté au Romandie ce vendredi, il a arraché ce funk synthétique aux dancehalls pirates pour l'imposer aux oreilles des amateurs de musique club dégénérée du monde entier.

E Frans Carlqvist, the man behind pseudonyms such as Pavan, Limonious and Uday, is for sure one of the true innovators of Scandinavian electronic music. Father of the Skweee movement and owner of the infamous Flogsta Danshall record label present at Le Romandie on Friday, he took this synthetic funk from underground dancehalls to please degenerated club music lovers from all around the world.

soundcloud.com/limonious

Aftershow: Flogsta Danshall back to back DJ set

Maria Minerva

(EST)

Le Romandie
Concert

Sam 3 22:30

F Une soirée intégralement consacrée au label Not Not Fun. Installés à Los Angeles, ces hippies électroniques s'inspirent de toutes les époques et de toutes les musiques pour produire un son psyché-lo-fi unique! Estonienne installée à Londres et à Lisbonne, Maria Minerva est une des révélations musicales les plus excitantes de 2011. Critique d'Art, stagiaire au magazine The Wire, musicienne, elle dilue jusqu'à la noyade les influences de sa pop réverbérante, de Brian Eno à Serge Gainsbourg, en passant par Kate Bush, Material ou Yoko Ono, transcendant au passage beaucoup de références bien moins recommandables. Erotique, mystique, ensorcelant.

E A special evening dedicated to Not Not Fun label. Established in Los Angeles, those electronic hippies are inspired by various periods and music styles to obtain a unique psyche-lo-fi sound! Estonian living in London and Lisbon, Maria Minerva is one of the most exciting 2011 music discoveries. Art reviewer, trainee at The Wire magazine, musician, she doesn't only completely drown the origins of her reverberated pop, from Brian Eno to Serge Gainsbourg, including Kate Bush, Material or Yoko Ono, but she also goes beyond many disreputable references. Erotic, mystical, bewitching.

myspace.com/mariaminermusic

LA Vampires

(US)

Le Romandie
Concert Sam 3 00:00

F Emmenés par Amanda Brown, cofondatrice du label Not Not Fun présenté ce samedi au Romandie, LA Vampires inventent la musique arc-en-ciel: beaucoup de réverbération, pulsations analogiques multiples, empilement de lignes de synthétiseurs, voix remixées en live... Entre bruitisme et musique de danse, électronique et acoustique, passé et futur, leur rock dub mutant s'avère juste trop rugueux pour le dancefloor, mais bien trop entraînant pour rester assis.

E Lead by Amanda Brown, co-founder of Not Not Fun label, LA Vampires invent rainbow music: a lot of reverberations, multiple analogical poundings, piling up synthesizers keyboards, live remixed voices... Between noise and dance music, electronic and acoustic, past and future, their mutant dub rock proves itself too rough to dance to but swinging enough not to be sitting down.

notnotfun.com

Aftershow: Not Not Fun DJ set

RoboR

(CH)

Le Bourg
Concert Ven 2 22:30

F «ROBOR is an electronic music improvisation duet. ROBOR doesn't use sequencer. ROBOR is, most of the time, experimental-ambient. ROBOR is unpredictable. ROBOR loves old synths.»

Ces quelques lignes, accompagnées d'un exemple sonore stratosphérique, sont tout ce que nous savons de ce duo d'improvisations synthétiques libres. Mais qui se cache derrière RoboR?

E «ROBOR is an electronic music improvisation duet. ROBOR doesn't use sequencer. ROBOR is, most of the time, experimental-ambient. ROBOR is unpredictable. ROBOR loves old synths.»

The electronic music improvisation duet RoboR sent us this simple mail with a stratosferical sound demo for its new creation. But who is hiding behind RoboR?

swisselectronicmusic.ch/robor

Roll The Dice

(SWE)

Le Bourg
Concert Ven 2 23:30

F Croisement enivrant entre synthétiseurs cosmiques et musique classique minimaliste, Roll The Dice évoque autant Steve Reich que Cluster ou Brian Eno. Formé d'un membre de Fever Ray et d'un producteur de musique de film, le duo pour synthétiseur et piano donne de rares concerts très visuels, véritables expériences cinématographiques naturalistes et intimistes.

E An exhilarating crossing point of cosmic synthesizers and minimalist classical music, Roll The Dice evokes Steve Reich as much as Cluster or Brian Eno. Composed of a member of Fever Ray and a film score producer, this synthesizer and piano duet very rarely performs visual concerts, which are real intimate and naturalistic cinematic experiences.

rollthedicestlm.com

Aftershow: Etienne Jaumet DJ set

Etienne Jaumet est la moitié du duo Zombie Zombie, inspiré autant par les colonnes sonores des films d'horreur 80's (Carpenter en tête) que par la Kosmiche Musik de Tangerine Dream ou Cluster.

myspace.com/therealzombiezombie

Bill Orcutt

(US)

Le Bourg
Concert Sam 3 23:00

F «Quand vous voulez faire du blues, vous devez prendre en compte le fait que vous n'êtes pas Robert Johnson.» déclare Orcutt dans le numéro d'octobre du magazine The Wire. Le New Yorkais a donc choisi d'inventer sa propre technique. Une façon pour lui de s'affranchir de cet héritage qui n'est pas le sien, et de contester au passage l'orthodoxie du milieu: «Je n'aime pas les musiciens. Ils ne s'occupent que de musique. Tout est très littéral. C'est difficile d'avoir une vision plus large.» Obsédé, unique, exceptionnel.

E «If you're gonna play the blues you have to somehow address the fact that you're not Robert Johnson» says Orcutt in the October issue of The Wire magazine. Therefore, he chose to create his own method. A way to free himself from this impersonal heritage and to fight against the common artistic orthodoxy. «I don't like musicians. Musicians only have ideas about music. Everything is very literal. It's hard to get a wider view». Obsessed, unique and remarkable.

pallialia.com

Aftershow: Gino (CH) «Post electronic» Rock & Folk Plasticien, collectionneur de musiques, le fondateur du défunt label Viking Music proposera sa sélection. Visual artist, music collector, the founder of the former Viking Music label will present his selection.

Music

Frédéric Blondy (piano préparé) (F)
et Diemo Schwarz (électronique)

Théâtre 2.21/Salle 2 Ven 2 23:00
Concert

F Le piano est la source motrice du dispositif de Diemo Schwarz et Frédéric Blondy. Le corps entier de l'instrument, ainsi que les différents matériaux qui le constituent sont engagés dans la production de sons évoquant aussi bien la chaleur de la viole de gambe que le froid du glockenspiel. L'instrument est doublé électroniquement par le dispositif de synthèse par corpus (IRCAM), produisant tantôt une ombre sonore, tantôt un espace parallèle qui se croise et s'entrelace sans cesse avec les sons de l'instrument. En résultent des textures méditatives, d'une grande richesse harmonique, jouant avec l'acoustique de l'endroit.

E The piano is the driving force of Diemo Schwarz and Frédéric Blondy's performance setup. The entire body of the instrument as well as the materials it is made of are involved in sound production evoking the warmth of the viola da gamba as much as the coldness of the glockenspiel. It is processed by corpus-based concatenative synthesis, which produces either a sonic shadow or a parallel space that crosses and interlaces with the piano sounds. By playing with the area's acoustics, this process proves itself to be highly meditative.

fredericblondy.net

Pierre Gordeeff (F)

Musée de l'Élysée Sam 3 20:00
Installation performative/
Concert, création
Tout public

F Piano mécanique, concert-machine. Les sculptures sonores de Pierre Gordeeff oscillent entre musique industrielle et arts plastiques. Projetant leurs ombres mouvantes au plafond et sur les murs, leurs sons emplissent littéralement l'espace. Les boulons frappent du verre, les clés tintent, des micros de contact captent et amplifient des chocs et raclements métalliques. Chaque objet produit un bruit, une note, une texture, sur son propre rythme. Une installation performative fascinante, à l'univers visuel et sonore unique.

E Mechanical piano, machine-concert. Pierre Gordeeff's sound sculptures are a mixture of industrial music and visual art. While they project their moving shadows onto the walls, their sounds fill the room. Bolts strike the glass, keys jingle and mics capture and amplify metal shocks and scrapes. Each object produces a sound, a note or a texture at its own pace. A fascinating performative installation with a unique sound and visual universe.

pierregordeeff.com

Pye Corner Audio (UK)

Théâtre 2.21/Salle 2 Sam 3 23:00
Concert, Création

F Hommage au BBC Radiophonic Workshop, qui fit découvrir les musiques électroniques aux Anglais dès les années 60, en signant la couleur des génériques de la radio-télévision publique, Pye Corner Audio est un projet contemporain de fausses archives sonores. Oscillant entre disco synthétique et musiques électroacoustiques, ces supposés repiquages de bandes magnétiques mystérieuses vous seront servis par le Head Technician lui-même, pour le deuxième live de sa carrière.

E Tribute to the BBC Radiophonic Workshop, which introduced the British to electronic musics in the early 60's while putting their name on public radio and television credits, PCA is a contemporary project on fake sound records. Between synthetic disco and electroacoustic music, those so-called mysterious mag-tapes' transfers will be issued by the Head Technician himself, for the second concert in his career.

pyecorneraudio.bandcamp.com

Aftershow: Mille (DE/F) Tropicalist electro-disco
Fleur Helluin et Marianne Jacquet ont officié dans les meilleurs clubs européens avec le groupe Plateau Repas. Avec l'aventure Mille, elles prennent un tournant ensoleillé. With the band Plateau Repas, Fleur Helluin and Marianne Jacquet performed in the best european clubs. With Mille, they take a sunny start.

soundcloud.com/i-love-mille

Pol (CH)
«Badminton Soundsystem»

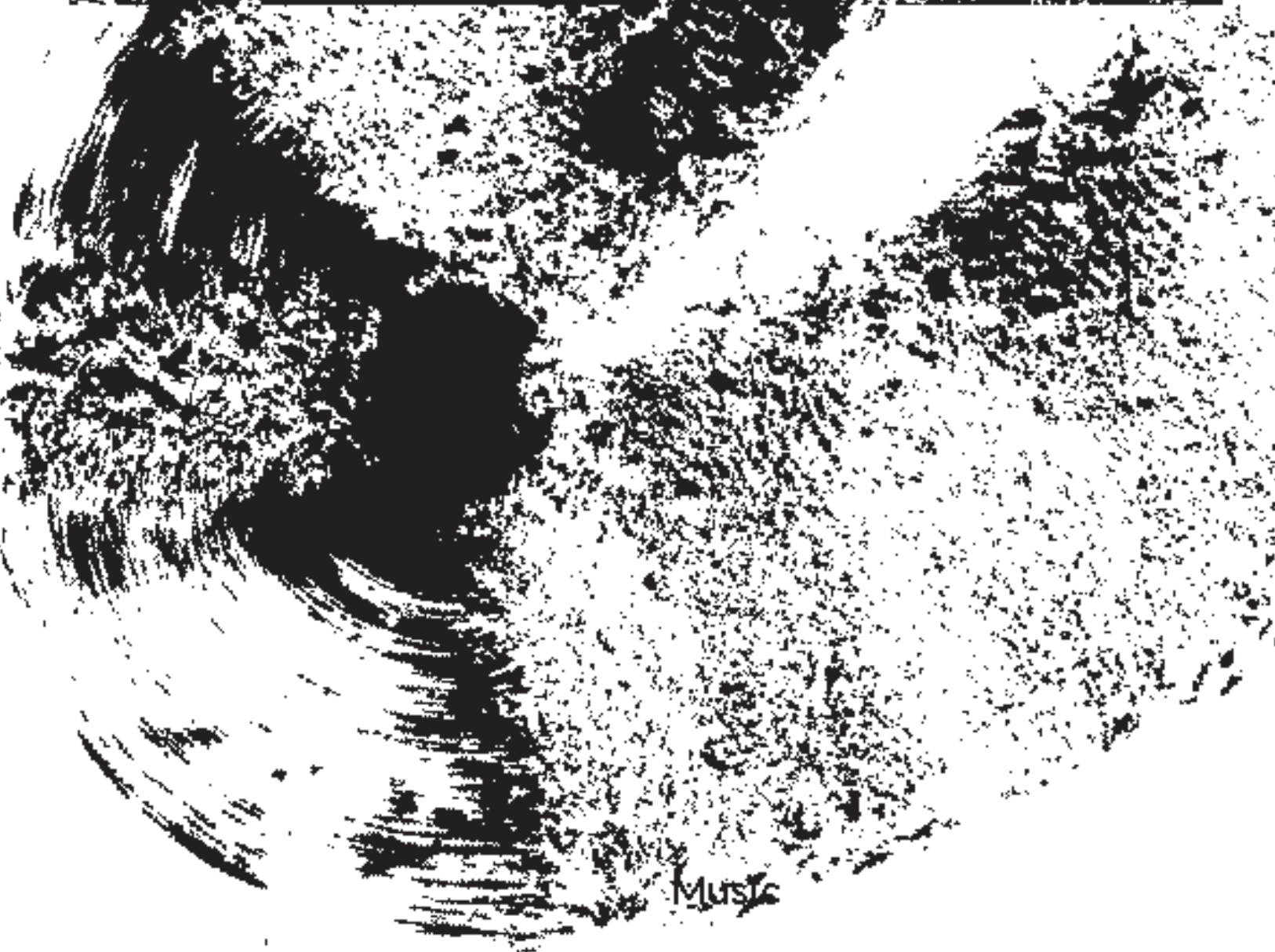
Badminton Lausanne Dim 4 15:30
Concert/Match
Tout public

F Assistez à un match de badminton pas comme les autres: un concert-badminton. Les joueurs du club de Badminton de Lausanne-Malley sont équipés de capteurs sonores. Leurs mouvements, respirations, coups de raquettes deviennent matière première pour une composition sonore effectuée en temps réel par le producteur genevois Pol.

E Come and see an unusual badminton game: a badminton concert. The players of Lausanne-Malley Badminton club are fitted out with sound sensors. Their moves, breathings and rackets' strokes become the raw material of a real-time sound composition performed by Pol, producer in Geneva.

Badminton Soundsystem est un projet proposé aux Urbaines par le festival genevois Antigél. Badminton Soundsystem is a project suggested by Antigél Festival, Geneva.

antigel.ch



Visites guidées en collaboration avec la HEAD,
Haute école d'art et de design

Espace Arlaud
Médiation
Pour les familles

Sam 3 18:30
Dim 4 15:00

F Deux visites guidées du festival au départ de l'Espace Arlaud sont organisées par la Haute école d'art et de design de Genève. L'occasion de découvrir une partie de la programmation en profitant des explications et du regard artistique des étudiants en médiation du Master TRANS... Suivez le guide!

E HEAD, Geneva University of Art and Design, has organised two guided tours starting at L'Espace Arlaud. An occasion to discover a part of the programmation presented and commented by the students of the arts education program (TRANS Master)... Follow the guide!

Durée: environ 90 minutes
head.hesge.ch

Vendredi 2 déc 2011

«Trans Europe Express»

18 : 00	Vernissage	Espace Arlaud
19 : 00	Vernissage Florian Graf	Curtat Tunnel
19 : 30	Snejanka Mihaylova	Théâtre 2.21
21 : 00	IRMAR	Théâtre 2.21
22 : 00	Gertjan van Gennip <i>Bus 22 ou 60 de Pl. du Nord à Bessières</i>	Théâtre 2.21
23 : 30	Roll The Dice	Le Bourg
00 : 30	Etienne Jaumet DJ set	Le Bourg

«Willst du tanzen?»

18 : 00	Vernissages	La Datcha, DémArt
19 : 00	Anna Byskov	La Datcha
20 : 00	Cie de Genève	Sévelin 36
22 : 00	Katy Hernan et Adrien Rupp	Sévelin 36
23 : 30	Daniel Savio	Le Romandie
00 : 30	Limonious	Le Romandie
01 : 30	Flogsta Danshall DJ set	Le Romandie

Samedi 3 déc 2011

«Girls Power»

19 : 00	Anna Byskov <i>Bus 22 du Flon au Tunnel, ou M2 du Flon à la Riponne</i>	La Datcha
20 : 00	Animals de Corps <i>Bus 22 du Tunnel au Flon, ou M2 de la Riponne au Flon</i>	Théâtre 2.21
22 : 30	Maria Minerva	Le Romandie
00 : 00	LA Vampires	Le Romandie
01 : 00	Mille DJ set	Théâtre 2.21

«Le grand Riponne»

15 : 00	Raphaël Juillard	Palais de Rumine
16 : 00	Nicola Martini, Vittorio Cavallini, Attila Faravelli	Parking de la Riponne
16 : 30	Yves Mettler	Place de la Riponne
17 : 00	Exposition collective	Espace Arlaud
18 : 00	Riccardo Arena	Place Arlaud
19 : 00	Florian Graf	Curtat Tunnel
20 : 00	Athene Galiciadis	Vitrines du Tunnel
21 : 00	IRMAR	Théâtre 2.21

«La dernière séance»

16 : 00	Emre Hüner <i>Bus 7 ou 17 de Chauderon à Renens, arrêt Avenir</i>	Ex-ciné Eldorado
17 : 00	Riccardo Arena <i>Bus 7 ou 17 de Renens, arrêt Avenir, à Saint-François, puis M2 du Flon à Délices</i>	TILT
19 : 00	Gordon Matta-Clark	Musée de l'Élysée
21 : 00	Aurélien Froment Andrei Ujica	Le Bourg Le Bourg
23 : 00	Pye Corner Audio	Théâtre 2.21
01 : 00	Not Not Fun DJ set	Le Romandie

Dimanche 4 déc 2011

«Au cours de l'eau»

14 : 00	Athene Galiciadis	Vitrines du Tunnel
14 : 30	Florian Graf	Curtat Tunnel
15 : 00	Yves Mettler	Place de la Riponne
15 : 30	Nicola Martini, Vittorio Cavallini, Attila Faravelli	Parking de la Riponne
16 : 00	Exposition collective	Espace Arlaud
16 : 30	Riccardo Arena	Place Arlaud
17 : 30	Baptiste Gaillard	DémArt
18 : 00	Anna Byskov	La Datcha
19 : 00	Katy Hernan et Adrien Rupp	Sévelin 36

«Papa, maman et moi»

14 : 00	Vernissage Riccardo Arena <i>Bus 7 ou 17 de Avenir à Galicien</i>	TILT
15 : 30	Badminton Sound System <i>Bus 18 de Galicien à Port-Franc</i>	Malley
16 : 30	Baptiste Gaillard	DémArt
17 : 30	Pascal Schwaighofer	Musée de la Chaussure

«À la conquête de l'Ouest»

14 : 00	Vernissage Riccardo Arena <i>Bus 7 ou 17 de Avenir à Galicien</i>	TILT
15 : 30	Badminton Sound System <i>Bus 7 ou 17 de Galicien à Chauderon</i>	Malley
16 : 30	Emre Hüner	Ex-ciné Eldorado
17 : 00	Baptiste Gaillard	DémArt
17 : 30	Anna Byskov	La Datcha
19 : 00	Katy Hernan et Adrien Rupp	Sévelin 36



Ce programme fait office de titre de transport dans les zones Mobilis 11 et 12, en deuxième classe, le vendredi 02.12.2011 dès 17:00, le samedi 03.12.2011 dès 14:00 et le dimanche 04.12.2011 dès 13:00 jusqu'à la fin des services de transport.

Pour stimuler vos envies, nous vous proposons des parcours à moduler selon votre imagination, ou à ignorer superbement.

Parcours/Courses





Du 22 au 24 mars 2012, Zurich & Lausanne

M4MUSIC

Festival, Conference & Demotape Clinic

www.m4music.ch



Conception et
réalisation

MIGROS
pour-cent culturel

2011

Adrian Lohmüller, Adrien Missika, Adrien Rupp, Andrei Jijca, Animal de corps, Anna Byskov, Athene Galiciadis, Attila Faravelli, Aurélien Froment, Aurelien Gamboni, Baptiste Gaillard, Bill Orcutt, Chloé Maillet, Daniel Savio, Diemo Schwarz, Emre Hüner, Etienne Jaumet, Florian Graf, Frédéric Blondy, Gertjan van Gennip, Gino, Gordon Matta-Clark, I.R.M.A.R., Joxaren, Kara Uzelman, Katy Hernan, La Compagnie de Genève, LA Vampires, Les chiens de Navarre, Limonious, Louise Hervé, Maria Minerva, Mille, Monya Pletsch, Nicola Martini, Olivier Bosson, Pascal Schwaighofer, Philippe Wicht, Pierre Gordeeff, Pol, Pyc Corner Audio, Raphaël Julliard, Riccardo Arena, RoboR, Roll The Dice, Snejanka Mihaylova, Stefan Burger, Vittorio Cavallini, Yves Mettler.

2010

Alain Declercq, Ben Russell, Bertille Bak, Bertrand Dezoteux, Carlos Casas, Christopher Füllemann, David Blandy, Domenico Billari, Dominique Gillot, Don Vito, Doris Lasch, Ursula Ponn, Dragana Sapanjos, Eggerschlatter, Emmanuel van der Auwera, Floating Points, Frédéric Post, Fabien Clerc, Funkineven, Gerritt Wittmer, Paul Knowles, Guillaume Désanges, House of John Player, Internet 2, Jacques Loeuille, Jean-Charles Fitoussi, Julien Prévieux, Kerim Seiler, La Placette, Laetitia Dosch, Luc Mattenberger, Luigi Presicce, Marie-Caroline Hominal, François Chaignaud, Marion Duval, Miet Warlop, Mike Slott, Minimet, Oliver Ross, Oppy de Bernardo, Ottaven, Paul White, Roaming, Thomas Clerc, Volcano The Bear, Von Spar, Yves-Noël Genod.

2009

2b Company, Action Beat, Alexandra Navratil, Anne Rochat, Benjamin Seror, Caroline Lam, Catherine Bertola, Cristian Chironi, Cristian Valenzuela, David Maranhã, Dimlité, DJ Nacht und Nebel, Edwin van der Heide, Emeralds, Encyclopédie de la Parole, Ghostape, Goodie Pal, Guillaume Pilet, Image Junky, Jahbitat, James Blackshaw, Jan Adriaans, Jean-Marie Reynier, Jean-Philippe Convert, Jelena Martinovic, Katia Ritz, Christian Pahud, Florian Hauswirth, Kiko C. Esseiva et Scillia Lorage, King Midas Sound, Kiun Kim, Le Club des Arts, Marcelline Delbecq, Maria AA, Martina-Sofie Wildberger, Marzia Migliora, Michael Hiltbrunner, New Look, Nico Dockx, Olivier Bosson, Omar Ba, Owl Project, P.Love, Rossella Biscotti, Râ di Martino, Samiyam, Scenocosme, Simon Deppierraz et Aurélien Collas, Solvej Dufour Andersen, Spezialmaterial, START, Stefanie Grubenmann, The Cause of Inflation Damage Limitation Orchestra, Tiz-y-Ana, Tom Lang, Vague DJ, White Circle Crime Club

2008

Alog, Anne Delahaye, Nicolas Leresche, Christodoulos Panayiotou, Christodoulos Panayiotou (Chypre), Claude Rueger, Dafne Boggeri, Dafne Boggeri, Eric Jeantet, Fiona Wright, Francis Baudevin, Groupshow, Jörg Lehni et Alex Rich, Kate McIntosh et Eva Meyer-Keller, Luft, Michael Hiltbrunner, Nathalie Nicolas, Norient, Oliver Laric, Pierre Bastien, Prinzhorn Dance School, Ruti Sela et Maayan Amir, Shit and Shine, Sofia Dias et Vitor Roriz, Strotter Inst., Svucó, Terry O'Connor, The Telescopes, Video Music.

2007

at/on, Andrey Kiritchenko, Arnaud Mirland, Blakam, BOXON, Brutal vainqueur, David Adamo, Delphine Bovey, Emmanuelle Pireyre, Emmanuelle Pireyre, Everything Material, Something Immaterial, François Viro, Frank Landes, Fronsacq, Gabrielle Giattino, Guillaume Reymond, Gyan Panchal, Howie Chen, Jason Kahn, Jérémie Gindre, José León Cerrillo, Kalabrese and his Rumpelorchestra, Kutti MC, Lau Nau, Lauland, Laura Kalauz, Stéphanie Pfister, Marie Avril, Marina Belobrovaja, Mika Tajima, New Humans, Nicolas Tardy, Niels Wehrspann, Olivier Bosson, Paul Wirkus, Percevalmusic, Peter Stoffel, Raphaël Zarka, Ray Lee, Roberto Vitali, Secondo, Senking, Sidney Stucki, Softland, Stefanie Grubenmann, Tim Hecker, Tuk + Kurt d'Haeseleer, Valentin Altorfer.

2005

Alexandra Dederichs, Anthony Vouardoux, Antye Greie, Barbara Meisner, Carla Demierre, Catalina Ramelli, Cezary Tomaszewski, Christian Waldvogel, Cuiziniér, Emma Ribbing, Eric Croes, Feadz, Jennifer Hoernemann, Joachim Montessuis, Jürg Hundertpfund, Justice, Katia Zavaloka, Krazy Baldhead, Larytta, Laurent Thiry, Luca Merlini, Marcel Cremer, Muriel Décaillet, Muriel Imbach, Orgasmic le toxicologue, Paul Kalkbrenner, Pedro Winter, Rainer Knupp, Régis Golay, Reiko Yamaguchi, Robert Roccobelly, Roger Behrens, Rolax, Roméo Andreani, Round Table Knights, Rudy Decelière, Ryota Kuwakubo, Tabea Martin, Tania Zambrano, TBA, Teamtendo, Thierry Simonot, Ursula Ledergerber (CH).

2004

Art orienté objet, Cinzia Scordia, Emma Dante, Emmerhoff, The Melancholy Babies, Ethical Bros, Formazero, Fred Pradeau, Geoffrey Cottenceau, Hugo Race, Jem Cohen, John Palmesino, Julia Tabakhova, Kikko Solaris, Lab Place, maO, Modeselektor, Monno, Nouvelle vague, ON/Stalker, Osservatorio Nomade, Peter Regli, Quenum, Rachel Vulliens, Tes, Toboggan.

2003

Alexandra Bachzetsis, Andrea Thal, Doc Scott, Emile Genoud, Fabrice Stroun, Gaspard Buma, Happypets, Pussy Galhore, Isabelle Schad, Jérémie Kislign, Laurent Gérard, Mai-Thu Perret, Michael Mayer, Mijatoho, Mike Winter, Quer Design, Raphaël Bornand, Reinhard Voigt, Roberto Garieri, Sandro Hofer, Stanislas Romanovski, Sub 6 Crew, The Modernist, Tobias Thomas, Yan Duyvendak, Young-Soon Cho Jaquet

2002

Alberto Grozio, Alberto Grozio, Andy Funk, Ben Merlin, Chris Haring, Christophe Fellay, Cyril Verrier, David Encinas, Décosterd and Rahm, Eric Borgo, Eric Madeleine, Hayao Miyazaki, Hayao Miyazaki, Hiroyuki Okiura, Ilan Nguyen, Isao Takahata, Jamie Lewis, Katja Schenker, Kazuya Tsurumaki, Kendra Walsh, Klaus Obermaier, Kunihiro Ikuhara, Loopmatic, Maria Donata d'Urso, Martin-Pierre Baudry, Massimo Furlan, Nathalie Huber, Oxia, Rintaro, Ryutaro Nakamura, Samuel Blaser, Stéphane Vecchione, The Hacker,

2001

400asa, Alberto Grozio, Alex Attias, Alis, Amy O'Neill, Ana Axpe, Carl Craaig, Claude Gentinetta, Dj Goo, Elodie Pong (Lausanne), Ernest Ansoorge, Georges Schwizgebel, Isabelle Favez, Javier Garcia, Jonas Raeber, Killian Dellers, Kyle Bukhari, Loopmatic, Manuel Vason et Lisa Giulia, Marisa Carnesky, Massimo Furlan, Mirko Loco, Nena 1:87, Olga Mesa, Rafael Sommerhalder, Rainbow Factory, Rhythm King And Her Friends, Rita Küng, Robi Engler, Robi Müller, Sabbat, Simon Piniel

2000

Anne Delahaye, Anne-Julie Raccoursier, Clive Jenkins, Elise Gagnebin de Bons, Emilie Deleuze, Evelyne Murenbeeld, Fatih Akin, Genêt Mayor, Girls Power Bass Nat, Henri-François Imbert, Hideto Heshiki, I'm Cyber, Jacques Maillot, Judith Cahen, Kazuko Hohki, Lauris Paulus, Marco Berrettini, Marco Berrettini, Marco Berrettini, Mashup, Massimo Furlan, Mc Marshmello, Mirko Loko, Nicholas Bruce, Niki Good, Olivier Zuchuat, Panos Karkanavatos, Patrice Barthes, Patrice Barthès Cie, SALVATORE FREDA, Sterac, Sun-Hye Hur, T.J, Youtci Erdos.

1999

Eszter Csurka, Robert Pacitti, Happy Pet's, Constance Jeanjaquet, Bernard Dossin, Velma, Dash, Dj Die, Compagnie Rialto, Flying Red Fish, Christian Davi, Fulvio Bernasconi, Iota, Antoine Jaccoud, Denis Maillefer, Lil'freak, Lyn C, Stina Werenfels, Compagnie Eclectique, Nadia Fares, N-Twan, Pat Heart, Katja Schenker, Victorine Müller, Yegya Arman, Christian Hutzinger, Carl Leyel, Katja Schenker, Kamal Musale, Solveg, South Soniks, Styro 2000, Danielle Brazell, Tamatakia, Francois Marin, Jacques Roman, Thomas Thümena, Vibes, Wageh George, Clara Batlliori.

1998

Aida Makoto, Animart, Ariane Moret, ATT2, Zita Bernet, Rafael Sommerhalder, Katrin Oetli, BACK 2 THE ZOO, Isabelle Bonillo, Matsukage Hiroyuki, Gilles Jobin, Franko B, Bomb 20, Rouben Bach, Laurence Stajic, Bruno Deville, Anna Luif, Dj Aphrodite, Caroline Suard, Ec80R, Felix Ruckert, Michel Bettex, Sämi Ammann, Parco Kinoshita, Hellmute, Andrea Staka, Cédric Comtesse, Patrick Tresch, Compagnie Nonante-Trois, Ozawa Tsuyoshi, Pilar Anguita-Mackay, Jacques Roman, Lady Lo, Daniel Maurer, Miguel Quebatte, Jean-Louis Millet, Les Chaisés, Membran, Eveline Arnold, Nan Goldin, Ozawa Tsuyoshi, Nicky Blackmarket And Mc Foxy, Frédéric Mermoud, Philippe Mach, Raphaël Michoud, Oli-D, Men Lareida, Laurent Nègre, Powderrose, Démis Herenger, Sébastien Dubugnon, Felix Ruckert, Shizuo, Cie Tranzplantation, Lois Keidan, La Ribot, Katharina Vogel, Parco Kinoshita, Simon Piniel, Meiwa Denki, Ulrich Fischer, Undergod, Oscar Satio Oiwa, Femin'art, Dominique Margot

1997

Lauris Paulus, Patrick Magnin, Gilles Jobin, Aussi, Claudio Coccoluto, Dj Bab Ban et Dj Cri Cri, Erwan Frotin, Stéphane Paquier, Face 2 Face, Florence Richez, Paulo Henrique, Jeff Mills, Sandy Mailard, Jean-Marc Richard, Joel Cruchaud, Mireille Batby, Les Filles de la Station Shell, Mendelson, Mich Gerber, Neven, Suze, Sylvie Courvoisier, Jacques Demierre, Isabelle Chanson, Zorg.

1996

4 As All - concert, Maurice Guérandi, Koleczko et Delarue, Duo Matô, Ellen James, Patrick Duvoisin, Le Gooster, Funk from 2000, Habits-Zarbis, Hös N'Hör, Ineffect, Jeff Jianadda, Laurent Garnier, Michael von der Heide, Miss B., Goldenguy, Chris et DJ Virtual, Nova Nova, Raphaëlle Blancherie, Sébastien Chollet, Ruben Bach, Rémy Sciola, Eric Borgo, Pierre Audétat, Scan X, Ska Machine, Slope, Tribal Contest,

Mudac
Place de la Cathédrale 6
1005 Lausanne
+41 (0)21 315 25 30
www.mudac.ch
TL ligne 7, 16 Bessières
M2 Bessières

Le Bourg
Rue de Bourg 51
1002 Lausanne
+41 (0)21 625 07 07
www.lebourg.ch
TL ligne 2, 7 Bessières
M2 Bessières

Le Romandie
Place de L'Europe 1A
1003 Lausanne
+41 (0)21 311 17 19
www.leromandie.ch
TL St-François
M1, M2 Flon

La Datcha
Côtes de Montbenon 13
1003 Lausanne
www.la-datcha.ch
TL ligne 18 Port-Franc
M1 Vigie
M2 St-François

DémArt
Côtes de Montbenon 17
1003 Lausanne
www.demart.ch
TL ligne 18 Port-Franc
M1 Vigie
M2 St-François

Théâtre Sévelin 36
Avenue de Sévelin 36
1004 Lausanne
+41 (0)21 620 00 10
www.theatresevelin36.ch
TL ligne 18, EPSIC
TL ligne 3, 4 Chauderon
M1 Vigie

Espace TILT
Rue de Lausanne 21
1020 Renens
www.espace-tilt.ch
TL ligne 7 Avenir

Ex-cinéma Eldorado
Maison du peuple
Place Chauderon 5
1003 Lausanne
TL ligne 4, 6, 7, 9, 13, 17
Chauderon

Espace Arlaud
Place de la Riponne 2
1005 Lausanne
+41 (0)21 316 38 50
www.musees.vd.ch/
ruminearlaud
TL ligne 8 Riponne
M2 Riponne

Musée de l'Élysée
Avenue de l'Élysée 18
1014 Lausanne
+41 (0)21 316 99 11
www.elysee.ch
TL ligne 2 Croix d'Ouchy
Ligne 4 Montchoisi
Ligne 8 Musée Olympique
Ligne 25 Élysée
M2 Délices

Musée de la Chaussure
Rue du Rôtillon 10
1003 Lausanne
www.shoemuseum.ch
TL ligne 22, 60 Rôtillon
M1, M2 Flon

Curtat Tunnel
Place du Tunnel
1005 Lausanne
www.curtattunnel.com
TL 8, 22, 60 Tunnel

Reighikan Dojo
Chemin du frêne 4
1004 Lausanne
www.dojo-lausanne.com
TL ligne 8, 17, 22 Tunnel
TL ligne 12 Barre
M2 Riponne

Théâtre 2.21
Rue de l'industrie 10
1005 Lausanne
+41 (0)21 311 65 40
www.theatre221.ch
TL ligne 8, 17, 22 Tunnel
Ligne 12 Barre
M2 Riponne

Badminton Lausanne
Chemin du Viaduc 12
1008 Prilly
+41 (0)21 624 22 21
www.badmintonlausanne.ch
TL ligne 7, 8, 17 Galicien
M1 Malley

Musées cantonaux
d'archéologie et d'histoire,
de géologie, de zoologie
Palais de Rumine
Place de la Riponne 6
1014 Lausanne
www.musees.vd.ch/
ruminearlaud/accueil
TL ligne 1, 2 Rue Neuve
Ligne 5, 6, 8 Riponne
M2 Riponne

Fondation Les Urbaines
Rue de la Borde 12
CH-1018 Lausanne
+41 (0)21 683 08 57

info@urbaines.ch
www.urbaines.ch

Direction
Patrick de Rham

Programmation
Patrick Gosatti
François Gremaud
Christophe Jaquet
Patrick de Rham
Noah Stolz
Veronica Tracchia

Administration
David Busset

Assistanat de production
Samuel Antoine

Assistanat de communication
Audrey Cavellius

Relations médias
Tamara Alegre

Direction technique
Mathilde Bierens de Haan

Technique
Favian Cattaneo, Danny Clot, Antoine Etter, Karine Guignard, Keyne Motte, Gaspar Pahud, Mauro Pin, Guillaume Rossier, Manuel Sigrist

Gestion des bénévoles
Audrey Cavellius

Design graphique
Guillaume Chuard
pour Jonathan Hares
assisté par Julien Mercier

Police de caractères
originale: Modest Beta
par Robert Huber

Images
© 2011–Tous droits réservés,
les artistes et les auteurs

Site internet
Luigi Iannitelli, Krysalid

Photographie
Nelly Rodriguez

Conseil de fondation
Yvette Jaggy (présidente),
David Vessaz (vice-président),
Tanguy Ausloos,
Mathieu Bertholet, Laurent Bonnard, Bernard Fibischer,
Luca Merlini, Claire de Ribaupierre

Remerciements
Un merci tout particulier
aux équipes des lieux
culturels partenaires et aux
bénévoles, sans lesquels
ce festival ne serait pas
possible.

Mélanie Adan, Nabila Alegre, Sonia Berclaz, Jacques Beytrison, Benoît Billotte, Catherine Boillat, Gilles Borel, Patrick Comte, Maud Constantin, Anya della Croce, Philippe Daerendinger, Catherine Delmar, Caroline Dionne, Dorsaf, Sébastien Dubugnon, Philippe Duvanel, Lina Favaro, Bernard Fibischer, Alix Gasso, Claudine Geneletti, Fulvia Giors, Gilles Goutte, Sophie Grandjean, Sorina Gsponer, Jonathan Hares,

Maxime Henriod, Raphael Heyer, Jean-Christophe Hugenin, Sun-Hye Hur, Nadia Imhof, Alice Ineza, Ilona Jalanti Mayor, Delphine Jeanneret, Christophe Jobin, Gilbert Kaenel, Vincent Kohler, Virginie Lauwerier, Eric Lazor, Vanessa Leitao, Lee Maddeford, Jean-Luc Manz, Noemie Massy, Aline Méan, Patrick Meier, Sonia Meyer, Anne-Pascale Mittaz, Toto Morand, Donato Mottini, Charlotte Negel, Sarah Neumann, Francis Niederländer, Philippe Oberson, Fanny Pelichet, Virginie Portier, Manuel Pozo, Chantal Prod'hom, Philippe Prod'hom, Laurent Pujos, Tatiana Rihs, Dominique Rod, Adrien Romedenne, Anne-Laure Sahy, Philippe Saire, Michel Sartori, Michel Sauser, Géraldine Savary, Thierry Spicher, Sam Stourdzé, Dimitri Streit, Joséphine Struba, Claude-Hubert Tatot, Serge Volken, Chrstine Bernard Wirz, Barbara Yvelin.

Partenaires



L a u s a n n e



MIGROS
pour-cent culturel

La création émergente suisse, en partenariat
avec le Pour-cent culturel Migros.

ERNST GÖHNER STIFTUNG



prøhelvetia

Fondation Nestlé
pour l'Art
partenariat

La réflexion thématique « l'art dans
la ville » est menée en partenariat
avec la fondation Nestlé pour l'Art.



— HEAD
GENÈVE

La revue Indisciplinée
MOUVEMENT

LE COURRIER


CE SPECTACLE PARTICIPE AU PROJET
UNE CAPITALE POUR LA DANSE
LAUSANNE 2011-2012.



charts

SIXT
rent a car

mobilis
LE BON TICKET



SUN HYE HUR
ENTRAÎNEMENT CORPOREL ANALYTIQUE ET MASSAGE



Acknowledgments

Remerciements

